



IMBABURA MARKAPI KICHWA SHIMIPA KAWSAY 2025 WATAPI

**VITALIDAD DE LA LENGUA KICHWA
PROVINCIA DE IMBABURA, 2025**

Marleen Haboud y Fernando Ortega
2026

Marleen Haboud Bumachar. PhD.

Lingüista, Sociolingüista. Directora del Programa de investigación Interdisciplinaria
Oralidad Modernidad
ORCID 0000-0002-6966-6375.
www.oralidadmodernidad.org

Fernando Ortega Pérez. PhD.

Médico, antropólogo y doctor en Salud Pública, Profesor Principal e Investigador. Universidad San
Francisco de Quito.
ORCID 0000 0002 8618 2057
email: fortega@usfq.edu.ec

IMBABURA MARKAPI KICHWA SHIMIPA KAWSAY 2025 WATAPI

VITALIDAD DE LA LENGUA KICHWA EN LA PROVINCIA DE IMBABURA, 2025

Autores

©Marleen Haboud y Fernando Ortega

Instituciones participantes

Asociación Kichwakamak Sisariy

Programa de Investigación Interdisciplinaria Oralidad Modernidad

Universidad San Francisco de Quito

Asociación Garabide

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Asociación de Jóvenes Kichwas de Imbabura - AJKI

ISBN-978-9942-51-955-9

Diseño, diagramación e impresión: Jimmy Morillo - AMPRESS Agencia Gráfica

Ilustración de portada: WARMI IMBABURA

Primera Edición: ©Asociación Kichwakamak Sisariy

Impreso en Ibarra, Ecuador 2026

Tiraje: 500 ejemplares



Se prohíbe su reproducción total o parcial sin previa autorización de los propietarios del copyright. Todos los derechos reservados. El documento se puede reseñar, citar o traducir parcialmente con el debido crédito a los autores.

Como Citar: Haboud, Marleen & Ortega, Fernando. (2026). Imbabura Markapi Kichwa Shimipa Kawsay-Vitalidad de la Lengua Kichwa en la Provincia de Imbabura. Ibarra: AMPRESS/Asociación Kichwakamak Sisariy.



KAMUKPA YACHAYKUNA / ÍNDICE

SISARIYKA PIKUNATA KANCHIK /¿QUÉ ES KICHWAKAMAK SISARIY?	7
MUSKUYPAKTACHIK / VISIÓN	7
LLAMKAYPAKTACHIIY / MISIÓN	8
ÑUKANCHIK YANAPAYKUNA	8
NOSOTROS OFRECEMOS	9
RURASHKAYUYAY	10
AGRADECIMIENTO	11
TARIPAYPA TANTARIY / EQUIPO DEL SONDEO	12
RIKSICHIKYUYAY	13
PRESENTACIÓN	14
Arawikunata wachachishun	15
Pariremos poemas	16
VITALIDAD DE LA LENGUA KICHWA EN LA PROVINCIA DE IMBABURA, 2025	17
CONTEXTUALIZACIÓN DEL PROBLEMA: LENGUAS MINORIZADAS EN EL MUNDO	17
SONDEO SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA VITALIDAD DE LA LENGUA KICHWA, 2024	18
ANTECEDENTES	18
PROPÓSITO Y OBJETIVOS DEL SONDEO	19
EL LUGAR DEL ESTUDIO	20
METODOLOGÍA DEL ESTUDIO	22
La muestra estadística para el estudio	22
Instrumentos y técnicas de investigación	29
Entrevista sociolingüística	29
Ficha de familia	30
RESULTADOS DEL SONDEO – PARTE I	31
CARACTERIZACIÓN DE LOS ENTREVISTADOS	33
RESULTADOS DEL SONDEO – PARTE II	39
CARACTERÍSTICAS SOCIOLINGÜÍSTICAS DE LOS ENTREVISTADOS	41
1. CONOCIMIENTO, PREFERENCIA Y USO DE LA LENGUA	41
2. USO DE LAS LENGUAS A NIVEL FAMILIAR	45

3. LENGUAS USADAS EN ACTIVIDADES COMUNITARIAS	56
4. USO DE LAS LENGUAS EN CONTEXTOS MÁS AMPLIOS	57
5. USO DE LAS LENGUAS EN MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y REDES SOCIALES	61
A MODO DE REFLEXIÓN	65
¿Importa que se pierda el kichwa para mantener la identidad . . . ?	66
A MODO DE CONCLUSIÓN	73
REALIDAD Y RETOS A ENFRENTAR EN EL FUTURO	75
¡TAREAS PRECISAS QUE NO PUEDEN ESPERAR!	77
DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS	79
Referencias Bibliográficas	81
ANEXOS	83
ANEXO 1. Cronograma del estudio sociolingüístico	83
ANEXO 2. Instrumentos de investigación	85
ANEXO 3. Reflexiones del trabajo de campo	87
ANEXO 4. Listado de cuadros, figuras, gráficos, mapas y tablas	93
Reflexiones del lector	99

SISARIYKA PIKUNATA KANCHIK

Sisariypa tantanakuytaka Llaktayachay Tukuy Kawsaykunapak Charishkakunata Kamakwasimi kutinriksichin kay tantanakuyka sakirin nishpa Ecuador Mama Llakta ukupi Acuerdo Ministerial Nro. DM-2020-022wan

Ñukanchipak tantanakuyka mirarishkami Imbabura markamanta kichwakunanawan paykunawanmi ñukanchi shimita sapiyachishpa llamkak ayllu llaktakunamantapacha shamunakushkanchi.

Sisariy shimika wacharishkami sumak kawsayman kay pachapi, hatun sisapamba shina kichwa shimi kaypi chaypi chakchurichun, kawsachun, tukuykunapi unanchashina chayachun, mirarichun hatun sisapampapi shina.

¿QUÉ ES KICHWAKAMAK SISARIY?

La Asociación Kichwakamak Sisariy es una organización legalmente constituida jurídica, sin fines de lucro, reconocida oficialmente mediante el Acuerdo Ministerial N.º DM-2020-0022, emitido por el Ministerio de Cultura y Patrimonio del Ecuador.

Nuestra base social está conformada por activistas de la lengua kichwa pertenecientes a diversos pueblos originarios de Imbabura, comprometidos con la defensa y fortalecimiento de su lengua.

Sisariy proviene del vocablo kichwa que significa “Florece”, con un sentido imperativo: ¡Florece!. Este nombre simboliza la convicción de que la lengua kichwa debe florecer como una flor entre tantas flores (idiomas) en el gran jardín de las lenguas del mundo.

MUSKUYPAKTACHIK

Ecuador mamallaktapika Kichwakamak Sisariy Tantanakuyka shimita kawsachishpa alli llamkaykunata paktachik kanka, shinallatak runa llaktakunata yanapashpa shamunka, kichwa shimita shuk shuk yachay kanchakunapi chanishpa, sinchiyachishpa kanka.

VISIÓN

La Asociación Kichwakamak Sisariy, es el referente principal en cuanto a recuperación del Kichwa en el Ecuador. Es una institución confiable en materia de revitalización lingüística, al servicio de los pueblos kichwas, valorando y fortaleciendo el kichwa en diferentes áreas.

LLAMKAYPAKTACHİY

Mushuk ruray llamkay ñankunawan kutin kichwa shimita kawsachishpa, rimachishpa katichina, shimita sinchiyachikkunata, yachachishpa katichun yachachina, ayllullaktakunapi shimita kutin kawsachichun rimakkunata wiñachina.

MISIÓN

Promover el uso y la revitalización del kichwa mediante la generación de estrategias innovadoras, la formación de defensores y promotores de la lengua, creando núcleos territoriales de revitalización que actúen como actores locales.

ÑUKANCHIK YANAPAYKUNA

Shimita kutin kawsachinkapa sinchiyachikkunata, rimashpa yanapakkunata yachachina ruraykatichiy.

Rurayrikuchiykunapi kichwa shimiman tikrachishpa, mishu shimiman tikrachishpapash yanapanchik.

Kamukunata, killkashka pankakunatapash kichwa shimiman tikrachishpa, mishu shimiman tikrachishpapash llamkanchik.

Kallariy kichwa yachayta, allipacha sinchi kichwa yachayta kutin kutin yachachinchik, rimarishpa yachakuna yachayñanwan paktachinchik.

Llakta pushak llamkak ukukunapi, chikan wiñachishka llamkak ukukunapi, tantanakuykunapipash shimita sinchiyachinkapa, kutinkawsachinkapa llamkayñan paktachinakunata, kapak yuyaykunata wiñachishpa yanapanchik. Shimita kutin kawsachinkapa, shimi imashina kawsakukta taripashpa yachankapa, shuk ruray kuskakunapipash taripashpa alli llamkachun yanapanchik.

Kichwa shimipi uyankapa, rikunkapa kawsay rikcha imaykunata wiñachishpa, willachishpapash yanapanchik.

Wawakunapak, wamra kuytsakunapak hatun tulltu wasikunapi tantanakushpa kichwa shimipilla rimana rurayta paktachina.

Ayllullaktakunapak, tantanakuykunapak, llamkak ukukunapak, chikan llamkak ukukunapak, amawtay wasi ukukunapak, shuk rurak kuskakunapakpash shimita shunkuwan kuyashpa rimachun yachachina.



NOSOTROS OFRECEMOS

Programas de formación de defensores y promotores de revitalización lingüística.

Servicios de Interpretación simultánea (Kichwa-español-kichwa) en eventos públicos

Traducción de textos y documentos del Kichwa-español y viceversa.

Cursos permanentes del Kichwa básico y avanzado, con la metodología del enfoque comunicativo.

Asesoría para formulación e implementación de planes y/o políticas de revitalización lingüística en instituciones públicas, privadas y organizaciones sociales.

Consultorías relacionadas a la revitalización lingüística, investigaciones de la vitalidad de la lengua y otros temas lingüístico-culturales.

Creación y difusión de material audiovisual con enfoque de revitalización del Kichwa.

Campamentos de inmersión en lengua Kichwa para jóvenes y niños.

Talleres de empoderamiento lingüístico para comunidades u organizaciones, instituciones públicas, empresas privadas, universidades y otros espacios sociales.

Con gran esperanza y convicción ponemos esta publicación a disposición de todas y todos quienes están comprometidos con la revitalización de las lenguas. Estamos seguros que contribuirá significativamente al refuerzo de la lengua Kichwa en Imbabura y más allá.

Elvis Túquerres
Presidente 2020-2024

Emilio Guamán
Presidente 2025-2027

YUPAYCHASHKAKUNA

Tukuy kawsaypi Kichwa shimita rimashpa wakaychik, sinchiyachik tantanakuy Asociación Kichwakamak Sisariy ukuka, Kichwa shimi rimakkunata yachachishpa, shinallatak ayllullakta ukupi kichwa rimakkunata tantachishpa, sumak rurayñankunata katishpa, kichwa shimita kutin kawsachishpa hatunyachinkapak, **Imbabura markapi kichwa shimipa kawsayta taripashpa killkashka kamuta riksichinchik.**

Kay sumak mutsurishka hillayka, shimi rimayta taripashpa allipacha yachak ukukunawan makipurashpa rurashkami kan, shinallatak Imbabura markapi shimi rimaypa kawsayta riksinkapak munankunapak, shimimanta llamkakkunapak, llamkak ukukunapak, mamallaktayukmanta llamkak ukukunapak, yachachishpa llamkakkunapak, shuk runakunapakpash ninan mutsurishka hillaymi hipamanka rikurin.

Kay tantarishpa sinchi llamkayka, shuk shuk tantarishka mashikunapa yanapaywanmi paktarishka, chayyanapay manatiyakpika, mana paktarinmanchu karka, chaymantami ñukanchikta yanapashkamanta yupaychanchik.

Kallariniqipika, Imbabura markamanta ayllullaktakunata, kichwa llaktakunata, pushakkunatapash, kikinkunapa llaktakunaman chayachun yaykuchun sakishkamanta yupaychanchik.

Taripayta paktachinkapa ñawpaman pushak mashikunata, tapuykutichiynunapi pakta kashkamanta, alliman paktachishkamanta yupaychanchik.
Tukuy kitikunapi, ayllullaktakunapipash tapuykutichiynunata tukuy shunku rurashpa purishka mashikunata yupaychanchik.

Pakchi yachaykunawan, tawka watakunapi yachay chaskishkakunawan, imashina yachayñanta wiñachishpa yanapashkamanta Oralidad Modernidad ruraykatichiya yupaychanchik.

Llaktakunapa munayta paktachina yuyaywan, paykunapa shimimanta taripashka yupaykunawan, pakchiyachaykunawanpash yanapashkamanta, San Francisco de Quito Amawtaywasita yupaychanchik.

Kallarimanta tukurinkakaman sinchipacha katichishpa, llamkashpa shamushka, **Asociación Kichwakamak Sisariy tantanakuy** ukupi ñawpaman pushakkunata yupaychanchik.

Imbabura Kichwa wamrakunapa tantanakuy ukumanta pakchi tantariypi mashikunata, taripaykunapi pakta llamkashpa shamushkamanta yupaychanchik.
Pais Vasco llaktamanta, shimikunata sinchiyachishpa llamkak **Asociación Garabide tantanakuy** ukutapash yupaychanchik.

Tukuriypika Diputación Foral de Bizkaia ukuta, kullkita churashpa, taripashkata kamuman tikrachishpapash yanapashkamanta yupaychanchik.

Kay taripashka hillay kamu rurashkata tukuy runakunapa makipi shunkuwan chayachipanchik, Imbabura markapi kichwa shimipa kawsayta riksishpa, tukuy llaktakunapi shimipa kawsayta ashtawan sinchiyachichun.

AGRADECIMIENTO

Desde la Asociación Kichwakamak Sisariy, entidad dedicada a la preservación y fortalecimiento de la lengua Kichwa en todos sus ámbitos de uso, mediante la formación de promotores y la conformación de núcleos territoriales de revitalización, celebramos la presentación del libro: **Vitalidad de la Lengua Kichwa en Imbabura, 2025**

Este valioso instrumento ha sido elaborado en articulación con instituciones expertas en investigación sociolingüística, y se proyecta como una herramienta indispensable para promotores lingüísticos, instituciones públicas y privadas, el ámbito académico y otros espacios interesados en conocer a profundidad la situación de vitalidad de la lengua Kichwa en nuestra provincia.

Este esfuerzo colectivo no habría sido posible sin el apoyo de un amplio y comprometido conjunto de actores, a quienes extendemos nuestro más sincero agradecimiento:

En primer lugar, a las comunidades y comunas kichwas de Imbabura y a sus dirigentes, por permitir el ingreso a sus territorios y facilitar el trabajo de campo. A los coordinadores y coordinadoras de los equipos territoriales, cuyo acompañamiento fue clave para llegar de manera efectiva a las y los entrevistados.

Al equipo de entrevistadores, quienes recorrieron con dedicación y esfuerzo largas distancias por comunidades, barrios y centros urbanos de diversos cantones.

A Marleen Haboud, fundadora del programa **Oralidad Modernidad**, por su asesoría técnica y experiencia acumulada durante años; fundamentales en el desarrollo metodológico del estudio, su implementación, análisis, interpretación y publicación de resultados.

A Fernando Ortega docente investigador de la **Universidad San Francisco de Quito**, por su valioso aporte con la capacitación del equipo de coordinadores y entrevistadores manejo y análisis estadístico, redacción del informe general y socialización de resultados.

Al equipo coordinador de la **Asociación Kichwakamak Sisariy**, que trabajó incansablemente durante varios meses antes, durante y después de la ejecución de este proyecto, haciendo posible que hoy este documento llegue a manos del lector.

A la cooperación lingüística de la **Asociación Garabide** del País Vasco, por su acompañamiento solidario y permanente.

Y, finalmente, a la **Diputación Foral de Bizkaia**, por su apoyo financiero decisivo, que hizo posible la materialización de esta herramienta.

Con gran esperanza y convicción, ponemos este material a disposición de todas y todos, seguros de que contribuirá significativamente a los esfuerzos por la revitalización de la lengua kichwa en Imbabura y más allá.

TARIPAYPA TANTARIY

SHIMI KAWSAYMANTA TARIPAYPA PUSHAKKUNA. / COORDINACIÓN DEL SONDEO SOCIOLINGÜÍSTICO

Elvis Túquerres
Marleen Haboud
Mirian Mugmal

Asociación Kichwakamak Sisariy
Programa Oralidad Modernidad
Asociación Kichwakamak Sisariy

PAKCHYACHAYWAN YANAPAKKUNA / EQUIPO DE ASESORIA TECNICA

Marleen Haboud
Fernando Ortega
Francisco Viteri T.

Programa Oralidad Modernidad
Universidad San Francisco de Quito
Universidad San Francisco de Quito

Diseño teórico-metodológico, análisis, mapeo, redacción del reporte,
presentaciones académicas y de socialización/validación

LLAKTAKUNAMAN YAYKUSHPA TANTARIY PUSHAKKUNA / EQUIPO DE COORDINADORES DE CAMPO

Emilio Guamán
María Yamberla
Chaka Perugachi

Cantones Ibarra y Antonio Ante
Cantón Otavalo
Cantones Cotacachi y Pimampiro

TAPUYKUTICHIYPA TANTARIY / EQUIPO DE ENTREVISTADORES

Franklin Serrano
Miguel Ángel Carlosama
Xavier Cacuango
Ramiro Quilumbaquí
Víctor Araque

Silvia Lema
Tania Araque
Sisa Cotacachi
Blanca Guaichico
Nelly Morocho

KICHWAMAN TIKRACHIKUNA / TRADUCTORES

Gonzalo Díaz
Elvis Túquerres

ALLI KAMUYACHIKKUNA / DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN

Jimmy Morillo B

KILLKASHPA KAMUYACHIK / IMPRESIÓN

AMPRESS Agencia Gráfica

KULLKIWAN YANAPAKKUNA / FINANCIADO POR

Diputación foral de Bizkaia
Asociación Garabide

Como Citar: Haboud, Marleen & Ortega, Fernando. (2026). Imbabura Markapi Kichwa Shimipa Kawsay-Vitalidad de la Lengua Kichwa en la Provincia de Imbabura. Ibarra: AMPRESS/Asociación Kichwakamak Sisariy.

RIKSICHIKYUYAY

Imbabura markapi Kichwa Shimipa Kawsay 2025 Watapi

Kay kamuka Kichwa shimiychay kawsayta allipacha taripashka rikuchiymi kan, tukuylla llaktakunapa kawsaypi tantachishka yachay, rimariy, paktarichun shuyashkami kan.

Kay 2025 Wata, Imbabura markapi Kichwa Shimipa Kawsay kamuka, tukuy kuskakunapi taripayta rurashpa tantachishka (IM-2024) yachaykunami kan. Kay ruraytaka Kichwakamak Sisasiy tantanakuy, Oralidad Modernidad taripayta rurak ruraykatichik, San Francisco de Quito amawtaywasi ukumanta ayllullaktawan kimirishpa llamkak ukuwan, Imbabura markamanta Kichwa wamrakunapa tantanakuy (AJKI), Vasco llaktamanta Garabide tantanakuywan, shinallatak Bizkaia llaktamanta Diputación Foral ukuwan yanaparishpa paktachishkami kan.

Kay tukuylla pankakunapimi taripashka killkakuna, rimaykuna, ñawpa kawsaykuna, shinallatak tukuy yuyay yachaykuna, kunan pachapi Imbabura markapi kichwa shimipa kawsaymanta, sinchikaymanta, llakipi urmanallakunamanta, rimariykunamanta, shinallatak ayllullaktakunapi kawsashpa katina munaykunata, rimaykunata chimpapurashpa katina munaykunatapash shunkuwan hamutachun killkashkami kan.

Kay taripaytaka tukuyllata kimichishpa paktachishka ñanmi kan, ayllullaktapi ishkey shimita rimak sinchiyachishpa llamkak mashikunawan yanaparishpa paktachishkami kan; kay llamkayka mana kichwa shimimantalla rimanchu, ashtawankarin kichwata rimashpa, tukuylla rimakkunaman chayankapami kan. Kay taripay ruraytaka Marleen Haboud mamami 1990 watapi rurashpa kallairka, Proyecto Geolingüística Ecuador (2010-2017) ruraywanmi paktachishpa katimushka, shinallatak kunan punchakunapimi tukuy allpapachapi Runa shimikunapa chunkaniki watata shutichishkamanta mushukyachishpa katimushka. Shinami yanapashpa katinchik, ñukanchik makiwan rurashkapacha taripaymi kan, tukuy mutsurishka hillaykunawan, alli rikushpa tantachishka taripaymi kan, kay yachaykunawanmi shimipa kawsaymanta, yachaykunamanta, ayllullaktakunamantapacha kawsayta alliyachishpa yanapanka.

**Marleen Haboud, Fernando Ortegapash
Ibarra, 2026**

PRESENTACIÓN

Vitalidad de la lengua kichwa en la provincia de Imbabura, 2025

Este libro representa mucho más que un estudio sociolingüístico; es el testimonio vivo de un proceso colectivo de conocimiento, diálogo y esperanza.

Kichwa Shimipa Kawsay 2025 Watapi / Vitalidad de la lengua kichwa en la provincia de Imbabura, 2025 recoge los resultados del Sondeo Sociolingüístico IM-2024, realizado en estrecha colaboración entre la Asociación Kichwakamak Sisariy, el Programa de investigación interdisciplinaria Oralidad Modernidad, el Departamento de Vinculación con la Comunidad de la Universidad San Francisco de Quito, la Asociación de Jóvenes Kichwas de Imbabura (AJKI), la Asociación Garabide del País Vasco y la Diputación Foral de Bizkaia.

A lo largo de sus páginas se entretajan datos, voces, historias y reflexiones que permiten comprender la situación actual de la lengua kichwa en Imbabura, su fuerza y sus vulnerabilidades, sus caminos de transmisión y los desafíos que enfrenta para seguir viva en el espíritu y en la palabra de las comunidades.

La investigación se fundamenta en metodologías participativas, con equipos locales bilingües comprometidos con la revitalización lingüística; de ahí que este trabajo no hable sobre el kichwa, sino desde el kichwa y sus hablantes. La obra continúa una línea de investigación iniciada por Marleen Haboud en la década de 1990, consolidada a través del proyecto GeolingüísticaEcuador (2010-2017) y actualizada hoy en el marco del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas. Aportamos así, evidencias de primera mano, recogidas con rigurosidad y herramientas concretas que permitirán diseñar políticas lingüísticas, educativas y culturales desde las propias comunidades.

Kichwa Shimipa Kawsay 2025 Watapi / Vitalidad de la lengua kichwa en la provincia de Imbabura es, ante todo, una invitación a seguir caminando juntos. Cada mapa, tabla y testimonio nos recuerda que la lengua es un territorio vivo y que su sostenibilidad depende de nuestras acciones compartidas. Este libro nace del compromiso, la memoria y la palabra de quienes creemos que hablar kichwa hoy es sembrar futuro; de ahí que la siguiente edición de este estudio, será bilingüe en kichwa y castellano.

**Marleen Haboud y Fernando Ortega
Ibarra, 2026**



Arawikunata wachachishun

Ñuka shimi chinkarishka karka,
allpa ukupi maskarkani,
chakakunapi pakashkanka yuyarkani,
mana tarishpa wakashpa shayarirkani,
haka patapi tyarishpa samaykuna rirkami.

Rumikunapi pamparishka,
shimi kaparikushka nin,
llukshinayachikpi allpa kullurishka nin,
mana hamuktashkanchik ima nikuktapash
ashta pawashka nin.

Chaymantami aya pampata rini,
sachakunapi pakashka tyakashkarka,
pay sapalla kunkurishka, wañushkashina,
ñawipash turukashka, makipash watarishka
shimipash sirashka yana puchkawan.

Ñuka sapalla,
¿ima pachamanta chaypi washakurkanki?
kanpak aychami ña waklirishka kan.

Ñuka sapalla,
ashta kanta yuyarishpa,
yana ukukunapi killkashkani,
ñuka yawarkunawan.
Kunan ña, kanpak makita hapishpa risha,
kanpak aychata alliyachishpa,
tullpusapa ñankunaka paskarinkami,
ñukanchik shuk shunkushina kawsashpa,
sumak arawikunata wachachishun.

Gladys Potosí- Karanki arawi mashi



Pariremos poemas

Mi palabra estaba perdida,
la buscaba por debajo de la tierra.
«¿Estará escondida bajo los puentes?», pensaba.
Sin encontrarla, me envolvía en llanto.
Al filo de la ladera, se quebrantaba mi aliento.

Se escuchaba una voz gritar,
enterrada debajo de las rocas,
sus ganas de salir provocaban temblores.
No hice caso de sus peticiones;
decían que revoloteaba sin sentido.

Me dirigí al cementerio,
sentada detrás de las ramas,
sola, de rodillas, como muerta,
con los ojos llenos de lodo,
de manos atadas,
la boca zurcida con hilos negros.

Mi pequeña olvidada,
¿desde cuándo estabas ahí
mientras tu piel gangrenaba?

Mi pequeña solitaria,
sin ti escribí en habitaciones oscuras
con tinta de mi sangre.

Ahora, tomando de tu mano iré,
sanando tu piel con mis caricias.
Se abrirán caminos de colores;
nuestro corazón, como uno solo,
seguirá pariendo poesía.

Gladys Potosí- Karanki arawi mashi

VITALIDAD DE LA LENGUA KICHWA EN LA PROVINCIA DE IMBABURA, 2025

CONTEXTUALIZACIÓN DEL PROBLEMA: LENGUAS MINORIZADAS EN EL MUNDO

Según la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), en el mundo existen 8.324 idiomas (hablados o signados), de los cuales, alrededor de 7.000 siguen en uso. De ellos, casi 6.700 son lenguas indígenas.

En Latinoamérica, los idiomas más extendidos son el español y el portugués; sin embargo, la región alberga muchas otras lenguas igualmente ricas y valiosas. De acuerdo con el Banco Mundial, en la región se hablan 560 lenguas indígenas. Los cinco países con mayor diversidad lingüística son Brasil (186), México (67), Colombia (65), Perú (47) y Venezuela (37).

El quechua (quichua, Kichwa) se habla en seis países de América del Sur: Argentina, Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador y Perú.

Las lenguas indígenas enfrentan un grave peligro de desaparición. Según diversos estudios, en los países hispanohablantes de América, solo el 15% de la población indígena es monolingüe en su lengua, el 35% es monolingüe en castellano y el 50% es bilingüe (lengua indígena-castellano).

Desafortunadamente, este bilingüismo no es equilibrado, sino minorizado (Haboud, 1998); es decir, debido a la situación de subordinación de los hablantes, la lengua con menor prestigio tiende a ser desplazada (<https://www.nationalgeographicla.com/historia/2023>).

Las trece lenguas indígenas del Ecuador no son una excepción, pues, en algún grado, están todas amenazadas, así como tampoco, la lengua Kichwa que, aunque es la lengua indígena que tiene el mayor número de hablantes en el Ecuador, está también vulnerada. Estas lenguas, identificadas también como minorizadas por su condición de desigualdad en la sociedad necesitan entrar en procesos de revitalización y, por tanto, ser usadas en todos los contextos sociocomunicativos; para ello es necesario diagnosticar seriamente su grado de vulnerabilidad.

Tabla 1. Porcentaje de hablantes de Lenguas indígenas en el Ecuador según los censos 2010 y 2022

	2010 %	2022 %
Kichwa	81	49.5
Awapit	57	27.4
Cha'palaa	91.3	81.7
Sia pedee	?	50.6
Tsa'fiki	96	71.6
Baikoka	62.2	39.5
Paikoka	81	80
A'ingae	47.2	68.6
Waotededo	47.3	87.6
Achuar Chicham	71	72.1
Shiwiar Chicham	77.7	73.1
Shuar Chicham	77.6	43.1
Sapara	0	17.5

Fuente: INEC 2010 / 2022

SONDEO SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA VITALIDAD DE LA LENGUA

ANTECEDENTES

A modo de antecedente, cabe indicar que entre 1990 y 1991, por pedido del Ministerio de Educación y de la Agencia Alemana para el Desarrollo (GTZ), Marleen Haboud, en coordinación con Thomas Büttner, llevaron a cabo el Primer Sondeo Sociolingüístico del Kichwa de la Sierra ecuatoriana con el fin de determinar la vitalidad de la lengua Kichwa en las provincias de Imbabura, Pichincha, Cotopaxi, Tungurahua, Chimborazo, Bolívar, Cañar, Azuay y Loja.

Dicho sondeo se realizó con tres equipos de investigación bilingües (Kichwa-castellano), provenientes de las regiones del estudio. Se trabajó con un total de 2.841 familias, 50 dirigentes comunitarios y 52 escuelas bilingües. Además de observación no participante y entrevistas informales, se diseñó una entrevista bilingüe Kichwa-castellano, con 95 preguntas para conocer el uso de la lengua Kichwa en diversos espacios socio comunicativos.

En el año 2007, el Programa de Investigación Interdisciplinaria *Oralidad Modernidad*, creado por Marleen Haboud, dio inicio al proyecto Geolingüística Ecuador centrado en estudiar la vitalidad de las 12 lenguas indígenas aún habladas en el país. Siguió la misma metodología empleada en el primer sondeo y trabajó con equipos bilingües de cada una de las lenguas de costa, sierra y Amazonia. A nivel nacional se visitó 777 comunidades de base con las que se realizó 6.300 entrevistas georreferenciadas, a nivel nacional.

En el año 2014, se realizó el sondeo específico sobre la vitalidad del Kichwa de Imbabura, con un equipo de entrevistadores de la misma provincia. La entrevista sociolingüística bilingüe utilizada constó de 95 preguntas basadas en aquellas empleadas en el sondeo de los años 1991-1992, pero actualizadas al momento (www.oralidadmodernidad.org/geolinguiticaecuador)

Con estos antecedentes, en febrero del 2024, en consonancia con la Asociación Kichwakamak Sisariy y el apoyo de la Asociación Garabide del País Vasco se inició el Sondeo Sociolingüístico de la Vitalidad del Kichwa en Imbabura (2024)

Se trabajó con la misma metodología utilizada en los sondeos anteriores, equipos de investigación de la misma provincia, y teniendo como base la entrevista antes mencionada, actualizada a los procesos socio-comunicativos más recientes. Haber implementado la misma metodología y la misma entrevista que en los estudios desarrollados por Haboud y Büttner (1991-1992), y Haboud (2010-2017) nos permitirá a futuro, realizar estudios comparativos.

El Sondeo del 2024, cuyos resultados se presentan en este trabajo, se dio en el marco del Decenio de las Lenguas Indígenas, y como parte del proyecto integral de revitalización del Kichwa en Imbabura Kichwata Sisachishpa, que une a varias organizaciones nacionales e internacionales como: la Asociación

Kichwakamak Sisariy, la Asociación de Jóvenes Kichwas de Imbabura (AJKI), y con la coordinación general del Programa *Oralidad Modernidad*, el apoyo técnico de la Dirección de Vinculación de la Universidad San Francisco de Quito, la Asociación Garabide del País Vasco, y el financiamiento de la Diputación Foral

PROPÓSITO Y OBJETIVOS DEL SONDEO

El propósito de Sondeo realizado en el 2024 fue determinar la vitalidad del Kichwa en la provincia de Imbabura, en el momento actual; para esto, nos propusimos los siguientes objetivos:

- Examinar las funciones que al momento tiene la lengua Kichwa en la región según su uso en diferentes contextos sociales y ámbitos de comunicación
- Conocer el papel que tiene la lengua en la construcción y mantenimiento de relaciones sociales y de poder.
- Trazar estrategias y desarrollar acciones de revitalización en el mayor número de ámbitos sociales.

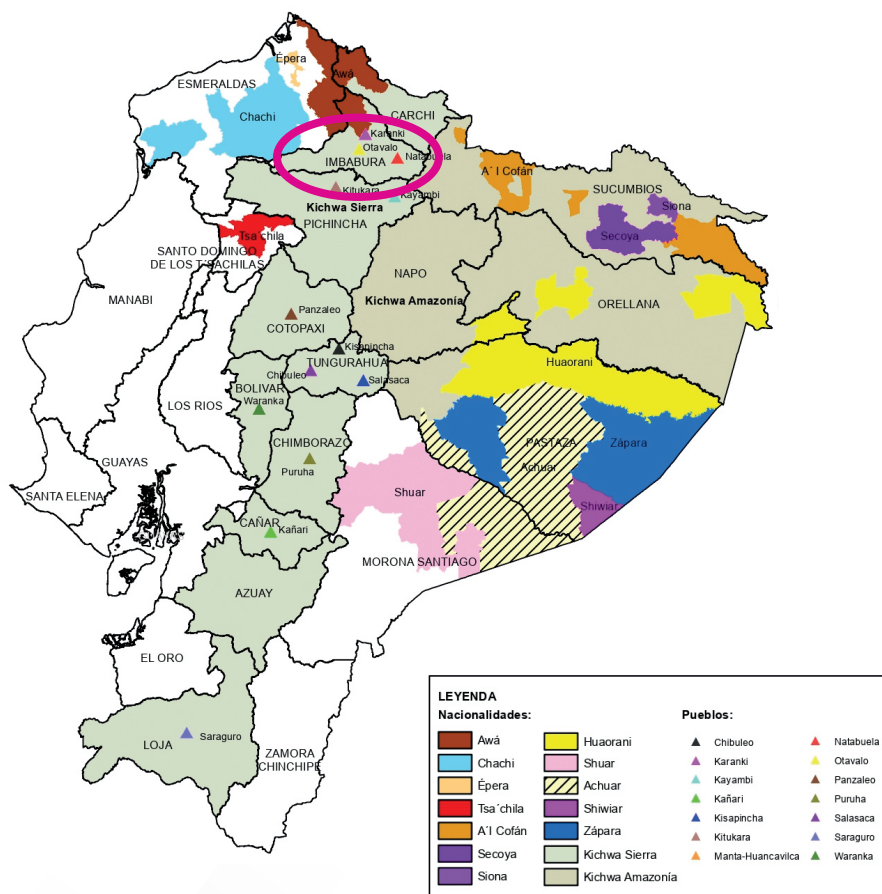


Imbabura Urcu
Foto: F. Ortega, 2024

EL LUGAR DEL ESTUDIO

Este estudio se centró únicamente en la Provincia de Imbabura, situada al norte del callejón andino, la cual, históricamente se ha caracterizado por tener un alto porcentaje de población perteneciente a la Nacionalidad kichwa, que se concentra más en el centro y sur de la provincia. Parte de esta población se asienta en las faldas de los volcanes *Mama Cotacachi* y *Tayta Imbabura* (del K. 'padre'), zona conocida por sus numerosos lagos y lagunas; y la fertilidad de su tierra (Mapa 1).

Mapa 1. Nacionalidades, Pueblos y Lenguas Indígenas en Ecuador



○ Región del estudio

Fuente: Haboud, M. (2017) [2010]. Sondeo sociolingüístico georreferenciado de las lenguas indígenas en Ecuador.

www.oralidadmodernidad.org/geolinguistica/

El territorio al que corresponde este estudio está interconectado por vías principales y caminos de segundo y tercer orden. En general, los poblados cuentan con servicios básicos y conexiones de internet, lo cual facilita el contacto entre el Kichwa y el castellano, incrementado, además, por su cercanía a la provincia de Pichincha, en la que se ubica la capital del Ecuador, Quito.

Los principales poblados en la provincia de Imbabura son:

-Norte: Salinas, Pablo Arenas, Cahuasqui, Tumbambiro, Urcuquí, San Blas, Ambuquí, Pimampiro, Imbaya.

-Centro: San José de Chaltura, San Miguel de Ibarra, San Francisco de Natabuela, San Antonio, La Esperanza.

-Sur (donde hay mayor concentración de personas kichwas): Atuntaqui, Imantag, San Roque, San Juan de Ilumán, Angochahua, Mariano Acosta, Cotacachi, Quiroga, Doctor Miguel Egas Cabezas (Peguche), San José de Quichinche, Otavalo, Eugenio Espejo, San Rafael, González Suarez y San Pablo.

El Sondeo sociolingüístico se desarrolló en los siguientes cantones: Antonio Ante, Cotacachi (Kutacachi), Ibarra, Otavalo y Pimampiro (Figura 1).

Figura 1. Mapa cantonal de la Provincia de Imbabura



Fuente: mapa cantonal de imbabura - Búsqueda Imágenes (bing.com) [01.09.2024]

METODOLOGÍA DEL ESTUDIO

El diseño de este estudio es observacional, descriptivo, de corte transversal. Se trabajó con la misma metodología utilizada en los sondeos realizados en los años 90 y entre el 2009 y el 2017 por Haboud en el estudio del Kichwa de las Sierra ecuatoriana y el Estudio Nacional de la vitalidad de las lenguas indígenas del Ecuador, Geolingüística Ecuador teniendo como base la entrevista inicial actualizada y acorde con los procesos sociocomunicativos más recientes (Haboud 1998, 2010-2017).

Haber implementado la misma metodología y la misma entrevista (actualizada), nos permitirá comparar la situación de vitalidad, en una línea de tiempo. El Sondeo 2024 se dio en el marco del proyecto integral de revitalización del Kichwa en Imbabura “Kichwata Sisachishpa”, que une a varias organizaciones nacionales e internacionales como: la Asociación Kichwakamak Sisariy, la Asociación de Jóvenes Kichwas de Imbabura (AJKI), la coordinación general de Oralidad Modernidad, el apoyo técnico de la Dirección de Vinculación de la Universidad San Francisco de Quito, la Asociación Garabide del País Vasco, y el financiamiento de la Diputación de Bizkaia.

La muestra estadística para el estudio

El cálculo del tamaño y distribución de muestra poblacional tomó en consideración los datos censales del INEC 2022, según los cuales la población de la provincia de Imbabura que se autoidentificó como perteneciente a la cultura y nacionalidad kichwa ascendía a 131.592 personas, de las cuales tan solo el 56.46% afirmó hablar la lengua Kichwa (74.296). Esta prevalencia de uso fue empleada para remplazar los valores correspondientes en la fórmula para cálculo muestral con población finita.

Tabla 2. Cantones, parroquias y comunidades consideradas para el estudio

CANTONES (5)	PARROQUIAS (21)	COMUNIDADES (86)
ANTONIO ANTE	2	5
COTACACHI	6	16
IBARRA	4	12
OTAVALO	8	47
PIMAMPIRO	1	6

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

En total, este sondeo incluyó a 521 familias distribuidas territorialmente en los cantones: Ibarra, Otavalo, Pimampiro, Cotacachi y Antonio Ante. Los equipos de entrevistadores locales bilingües Kichwa-castellano visitaron 21 parroquias y 86 comunidades (Ortega, F. et al. 2024).

$$n = N \times Z^2 \times (p \times q) / (N-1) \times d^2 + (Z^2 \times (p \times q)) =$$

$$n = 131.592 \times 3.8416 \times (0,56 \times 0.44) / (131.592 - 1) \times 0.0025 + (3.8416 \times (0.56 \times 0.44)) =$$

$$n = 124.561,07 / 329,92 = 377,55 \qquad n= 377,55$$

Tabla 3. Total de entrevistados

Sondeo	Cantones	Parroquias	Comunidades	Entrevistados
2024	5	21	86	521

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Tabla 4. Distribución de la muestra según características demográficas cada cantón, a partir del censo 2022

	POBLACIÓN TOTAL	POBLACIÓN INDÍGENA	POBLACIÓN INDÍGENA	HABLA KICHWA	% HABLA KICHWA	% INDÍGENAS HABLA KICHWA		
PROVINCIA	469879	131592	14.22					
CANTONES	Pob total	Pob indígena	% pob indígena	Habla Kichwa	% Habla Kichwa (Nivel cantonal)	% indíg kichwas que habla K)		
Ibarra	217469	18.725	8.61	8543	3,9	45.62	51	97
Ant Ante	53771	11.925	22.17	4608	6,20	38.6	28	31
Otavalo	114303	76.671	67.07	48075	64,70	42.1	291	249
Cotacachi	53001	22.115	41.72	12586	16,94	56.9	76	120
Pimampiro	13366	1.450	10.84	153	0,20	1.14	2	24
Urcuquí	17669	706	3.99	331	0,44	1.84	2	0
TOTAL							450	521

Fuente: INEC 2022

El tamaño de muestra obtenido fue a propósito incrementado para permitir una mayor participación de un número mayor de familias. Una vez realizada la recolección de datos, el número de entrevistas realizadas fue de 521, distribuidas porcentualmente de acuerdo al tamaño poblacional de los cinco cantones, 21 parroquias y 86 comunidades.

Tabla 5. Distribución de entrevistas realizadas por cantón, parroquia y comunidades.

CANTÓN	N	%
Antonio Ante	31	6.0
Cotacachi (Kutacachi)	120	23.0
Ibarra	97	18.6
Otavalo	249	47.8
Pimampiro	24	4.6
TOTAL	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Los entrevistados se distribuyeron de acuerdo con lo planificado en la muestra del estudio, es decir, de acuerdo con el peso porcentual de concentración demográfica de la población que en el censo de población y vivienda del 2022 (INEC), se auto reconoció como perteneciente a la nacionalidad kichwa y dijo hablar la lengua. De tal manera el cantón Otavalo incluye 47.8% de la población provincial, mientras los cantones Antonio Ante (6.0%) y Pimampiro (4.6%) figuran como los menos poblados, y los cantones Cotacachi (23.0%) e Ibarra (18.6%) aparecen como cantones con porcentajes intermedios.

La distribución detallada de la muestra por cantones, parroquias y comunidades, puede verse en las Tablas 5a hasta 5e; y su geolocalización en el Mapa 2:

Tabla 5a. Distribución de Entrevistas realizadas en el cantón Antonio Ante

CANTÓN	N	PARROQUIAS	N	COMUNIDADES	N
ANTONIO ANTE	31	NATABUELA	11	BARRIO 12 DE DICIEMBRE	4
				LOS OVALOS	5
				PUKAWAYKO	2
		SAN ROQUE	20	LA ESPERANZA DE SAN ROQUE	10
				PUCARA DE SAN ROQUE	10

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Tabla 5b. Distribución de Entrevistas realizadas en el cantón Cotacachi

CANTÓN	N	PARROQUIAS	N	COMUNIDADES	N
COTACACHI	120	CENTRO URBANO KUTACACHI	25	BARRIO 12 DE DICIEMBRE LOS OVALOS	25
		EL SAGRARIO	23	CERCADO	6
				PILCHIBUELA	5
				TOPO GRANDE	7
				TUNIBAMBA	5
		IMANTAG	27	AMBI GRANDE	8
				MORLAN	6
				PERAFAN	8
				QUITUMBA	5
		QUIROGA	21	ARRAYANES	5
				CUICOCHA PANA	5
				CUMBASCONDE	5
				EL PUNJE	6
		SAN FRANCISCO	24	LA CALERA	6
				MORALES CHUPA	5
				MOROCHO	5
				QUITUGO	8

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Tabla 5c. Distribución de entrevistas realizadas en el cantón Ibarra

CANTÓN	N	PARROQUIAS	N	COMUNIDADES	N
IBARRA	97	ANGOCHAGUA	29	ANGOCHAGUA	8
				LA MAGDALENA	11
				ZULETA	10
		IBARRA URBANA	5	IBARRA URBANA	5
		KARANKI	29	CHORLAVISITO	6
				IMBAYAKUNA	2
				NARANJITO	11
				SAN CRISTOBAL ALTO	10
		LA ESPERANZA	33	CHIRIHUASI	9
				PANIQUINDRA	6
				RUMIPAMBA GRANDE	10
				SAN CLEMENTE	9

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Tabla 5d. Distribución de entrevistas realizadas en el cantón Otavalo

CANTÓN	N	PARROQUIAS	N	COMUNIDADES	N
OTAVALO	249	EUGENIO ESPEJO	31	CALPAQUI	5
				CHUCHUQUI	5
				CUARABURO	6
				MOJANDITA	5
				PIVARINCI	5
				PUCARA DE VELASQUEZ	5
		GONZALEZ SUAREZ	35	CALUQUI	5
				EUGENIO ESPEJO	5
				GUALACATA	5
				MARISCAL	5
				PIJAL ALTO	5
				PIJAL BAJO	5
				SAN AGUSTIN DE CAJAS	5
		ILUMAN	36	ANGEL PAMBA	5
				CARABUELA CENTRAL	5
				GUABO	5
				ILUMAN ALTO	5
				JAHUA PAMBA	5
				SAN CARLOS	6
				SAN LUIS DE AGUALONGO	5
		MIGUEL EGAS	35	AGATO	5
				ARIAS_UKU	5
				FACCHA LLAKTA	5
				LA BOLSA	5
				PEGUCHE	5
				QUINCHUQUI ALTO	5
				YAKU PATA	5
		OTAVALO URBANO	15	OTAVALO URBANO NORTE	15
		QUICHINCHE	35	CAMBUGAN	5
				GUALSAQUI	5
				LA BANDA	5
				LARCACUNGA	5
				MOTILON CHUPA	5
				PANECILLO	5
				URCU SIKI	5
		SAN PABLO	37	ANGLA	5
				ARAQUE	6
				CASCO VALENZUELA	6
				CUSIN	5
				GUALABI	5
				IMBABURA	5
				UGSHA	5
		SAN RAFAEL	25	CENTRAL	5
				CUATRO ESQUINAS	5
				HUAYCOPUNGO	5
				SAN MIGUEL ALTO	5
				TOCAGON	5

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

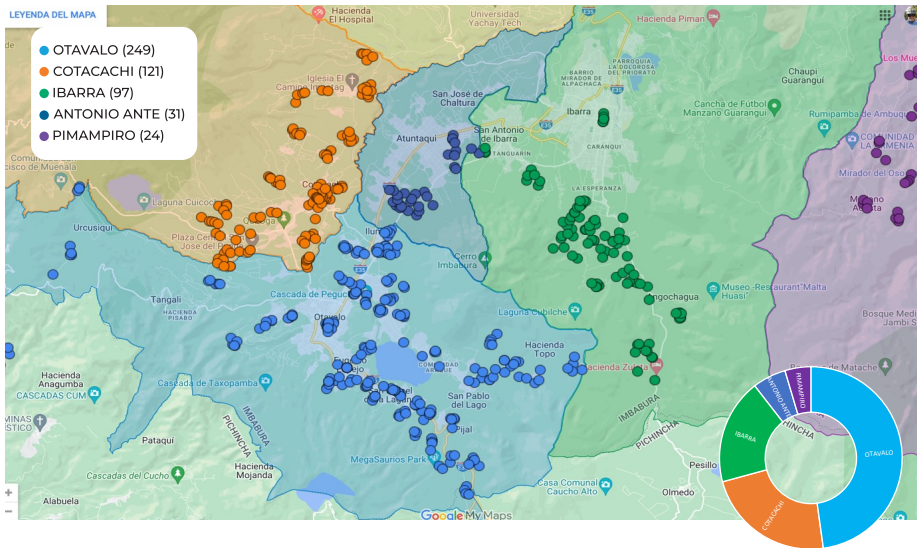
Tabla 5e. Distribución de entrevistas realizadas en el cantón Pimampiro

CANTÓN	N	PARROQUIAS	N	COMUNIDADES	N
ANTONIO ANTE	31	PARROQUIA PIMAMPIRO	24	EL ALISAL	5
				EL INCA	4
				EL TEJAR	4
				FLORIDA	4
				GUANOPAMPA	3
				MARIANO ACOSTA	4

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

El siguiente mapa resume la geodistribución de los entrevistados en los cinco cantones del estudio.

Mapa 2. Distribución de los entrevistados en los cantones del estudio



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Como ya se ha mencionado, la técnica empleada para la recolección de datos fue, sobre todo, la entrevista personal aplicada en un recorrido de las comunidades seleccionadas y realizando visitas domiciliarias escogidas al azar. Se propuso una distribución territorial amplia, que puede ser comprobada en el mapa de geoposicionamiento aquí incluido (Mapa 2).

La entrevista utilizada se basa en la diseñada por Haboud y Büttner (Haboud 1998) para el primer Sondeo del Kichwa de la Sierra (1991-1992), actualizada por el proyecto GeolingüísticaEcuador (Haboud 2010-2017), y actualizada

nuevamente para este estudio, especialmente en lo relacionado con nuevos medios de comunicación y redes sociales, y según las reflexiones y diálogos mantenidos con el equipo de trabajo durante las sesiones de capacitación.

En total, se conformó cuatro equipos de entrevistadores y tres coordinadores, todos, residentes de la región del estudio, bilingües Kichwa-castellano, comprometidos con el mantenimiento de la lengua Kichwa.



El equipo del Sondeo IM-2024

Los talleres de capacitación se iniciaron con diálogos centrados en la importancia de las lenguas como parante vital de la vida, reflexiones sobre el estado de la lengua por experiencia propia y el análisis de estudios anteriores; así como de la necesidad sentida de trabajar por su refuerzo y mantenimiento. Pasamos luego, a describir la metodología y analizar la entrevista detenidamente, acordando iniciarla siempre en la lengua Kichwa, si bien se la podía desarrollar en una u otra lengua, según la preferencia de la persona entrevistada. Parte importante de la capacitación consistió en conocer el software previsto para el registro y almacenamiento de la información recabada.

Instrumentos y técnicas de investigación

Como se mencionó en párrafos anteriores, para este estudio se utilizó una entrevista sociolingüística basada en las diseñadas por Haboud y Büttner (1991 y 1992) y Haboud (2010-2017). Desde su primera versión, las entrevistas han tenido un formato bilingüe (Kichwa-castellano) y constan de 95 preguntas, las mismas que se actualizan para ajustarse a los cambios sociocomunicativos de la región y el momento. Se las considera entrevistas, no cuestionarios, pues se las debe utilizar como base de una conversación con los entrevistados. Estas conversaciones deben iniciarse en Kichwa para motivar el diálogo en el foco del estudio. Sin embargo, si los entrevistados prefieren usar el castellano o en las dos lenguas, es así como se desarrolla la entrevista.

Diariamente, y por tres semanas de trabajo de campo, se fue conformando la base de datos, estos los recogieron los entrevistadores en sus teléfonos celulares, para luego enviarlos vía wifi a los coordinadores del proyecto. Los datos se registraron en una base de datos diseñada específicamente para este proyecto en la plataforma gratuita Kobotoolbox. Posteriormente se procedió a la revisión y limpieza de datos en el Software Excel, y al análisis estadístico con el uso del Software estadístico SPSS (versión 24). A continuación, se describe brevemente los instrumentos utilizados:

Entrevista sociolingüística

La entrevista tiene los siguientes componentes:

Nombre y código del entrevistador-número de entrevista

Datos generales del entrevistado: Nombre, localidad, nacionalidad y pueblo étnico al que se pertenece, grado de escolarización, estado civil, ocupación y religión.

Datos específicos sobre conocimiento y uso de lenguas:

I. Conocimiento, preferencia y uso de la lengua

- Uso a nivel familiar
- Uso a nivel comunitario
- Uso en espacios sociales más amplios
- Lenguas preferidas en medios de comunicación masiva
- Uso en nuevos contextos (*Este es el componente más actualizado en esta versión de la entrevista)

II. Cambios lingüísticos relacionados con usos de las lenguas intergeneracionalmente

III. Lenguas y educación formal

- Lenguas usadas en las instituciones escolares en relación con las 4 competencias: entender, hablar, leer y escribir
- Expectativas de los entrevistados en cuanto a la formación que espera para sus hijos

IV. Percepción del uso de las lenguas usadas a nivel familiar y comunitario

- Relación comunicativa entre padres e hijos desde el nacimiento y durante su desarrollo
- Lenguas usadas en momentos de diversión y ocio (juegos)

V. Expectativas sobre el mantenimiento o pérdida de la lengua

- Lengua e identidad
- Acciones individuales y colectivas propuestas para el mantenimiento de la lengua

Ficha de familia

Si los entrevistados aceptaban, al terminar las entrevistas, se solicitaba llenar una ficha de familia con el fin de conocer cuántos miembros viven en el hogar, su relación familiar y las lenguas que usan (Anexo 2).

Adicionalmente se diseñó una ficha de informe para entrevistadores (Anexo 2). Esta ficha fue diseñada, a manera de diario de campo, para que los coordinadores y entrevistadores detallaran sus actividades diarias, número de entrevistados, especificidades sobre la conversación con los entrevistados, lecciones aprendidas, dificultades, y estrategias con las se las enfrentó (Anexo 3). Estas se entregaban al coordinador(a) de cada grupo, y luego a la coordinación general.



RESULTADOS DEL SONDEO PARTE I

CARACTERIZACIÓN DE LOS ENTREVISTADOS

Las entrevistas se realizaron en el mes de abril 2024, a un total de 521 personas de las cuales 61.4% correspondió al sexo femenino. En estudios puerta a puerta es común que una persona adulta del hogar responda al entrevistador. Ya que las visitas domiciliarias se realizan en horas viables del día, es común que la mayoría de personas que respondieron hayan sido quienes estuvieron al cuidado de las labores domésticas (Tabla 6).

Tabla 6. Distribución de entrevistados por sexo

		N	%
	Masculino	201	38.6
	Femenino	320	61.4
	Total	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Los 521 participantes corresponden a ocho grupos etarios, que se distribuyeron entre los 16 y 89 años, con una edad promedio de 48 años. Un cuarto de participantes fue menor de 30 años y otro cuarto fue mayor de 60 años. Esto nos permitió tener una visión amplia del conocimiento y uso de la lengua Kichwa en relación con los grupos de edad entrevistados.

Tabla 6a. Distribución de entrevistados según grupos de edad y sexo

Grupos de edad	Sexo		Total	%
	Masculino	Femenino		
16 a 19	23	28	51	9.8
20 a 29	20	61	81	15.5
30 a 39	21	53	74	14.2
40 a 49	37	56	93	17.9
50 a 59	34	48	82	15.7
60 a 69	35	48	83	15.9
70 a 79	23	17	40	7.7
80 a 89	8	9	17	3.3
Total	201	320	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

En relación con una de las primeras preguntas de la entrevista, ¿Cuál es su nacionalidad? notamos, como era de esperarse, que el porcentaje más alto de los entrevistados corresponde a la nacionalidad kichwa (87.9%), mientras el 7.1% se reconoció como no indígena. El porcentaje restante (4.8%) dijo “no saber”, y 0.2%, no respondió.

Tabla 7. Nacionalidad con la que se identifica

	N	%
Kichwa	458	87.9
No responde	1	.2
No Sabe	25	4.8
Otra	37	7.1
Total	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

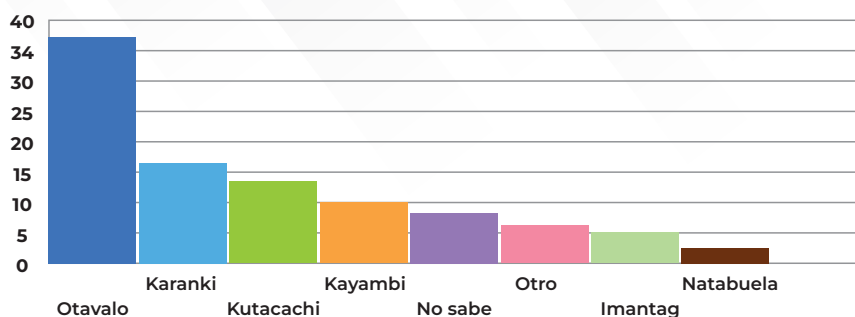
De forma similar, los entrevistados poco dudaron en reconocerse como integrantes de uno de los Pueblos étnicos de la Nacionalidad kichwa. Un 37.8%, afirmó ser del pueblo Otavalo, 16.5% Karanki, 13.8% Kutakachi (etnónimo del pueblo Cotacachi), 10.2% Kayambi, 4.8% Imantag, y 2.7%, Natabuela. Solo un 6% respondió que su pueblo era otro (otro pueblo), 8.1% dijo no saber y el porcentaje restante (0.2%), no respondió. En esta respuesta sorprende el alto grado de autoidentificación con un pueblo étnico específico, lo cual parecería ser el resultado de las constantes movilizaciones de la población indígena de esta región.

Tabla 8. Pueblo de la nacionalidad kichwa con el que se identifica

Pueblo étnico	N	%
Imantag	25	4.8
Karanki	86	16,5
Kayambi	53	10,2
Kutacachi	72	13,8
Natabuela	14	2,7
Otavalo	197	37,8
No responde	1	,2
No sabe	42	8,1
Otro	31	6,0
Total	521	100,0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Gráfico 1. Pueblo de la nacionalidad kichwa con el que se identifica



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Distribución de entrevistados según su grado de escolaridad

Nos interesa conocer el nivel de educación formal de los entrevistados, pues, como bien sabemos, la educación formal es un parante en la socialización de cada individuo; y en el caso de los pueblos en situación de minorización, debería ser un pilar para el mantenimiento de su lengua y su cultura.

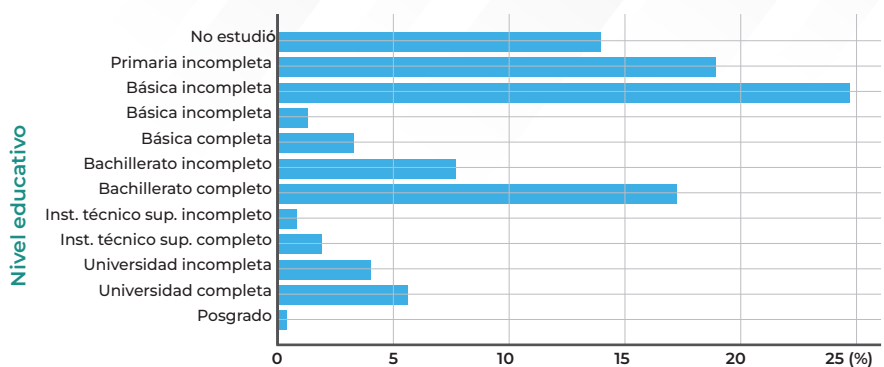
La Tabla 9 y el Gráfico 2, donde se despliega la distribución de niveles educativos, muestran que un 14% no estudió, un 43.8% se ubica en el nivel primario, y solo el 17.3% sí completó el bachillerato. El acceso a la universidad es todavía limitado, aunque un 5.6% si ha obtenido un título de tercer nivel.

Tabla 9. Distribución de entrevistados, según el nivel de escolarización

Nivel de instrucción	N	%
No estudió	73	14.0
Primaria incompleta (1 a 5 grado)	99	19.0
Primaria completa (6 grado)	129	24.8
Básica incompleta (1 a 9 grado)	7	1.3
Básica Completa (10 grado)	17	3.3
Bachillerato incompleto (1 o 2 años de bachillerato)	40	7.7
Bachillerato completo (Diploma de bachiller)	90	17.3
Instituto técnico superior incompleto (No tiene título)	4	.8
Instituto técnico superior (Tiene título)	10	1.9
Universidad incompleta (No tienen título)	21	4.0
Universidad completa (Tiene título)	29	5.6
Posgrado (Maestría / Doctorado con título registrado)	2	.4
TOTAL	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

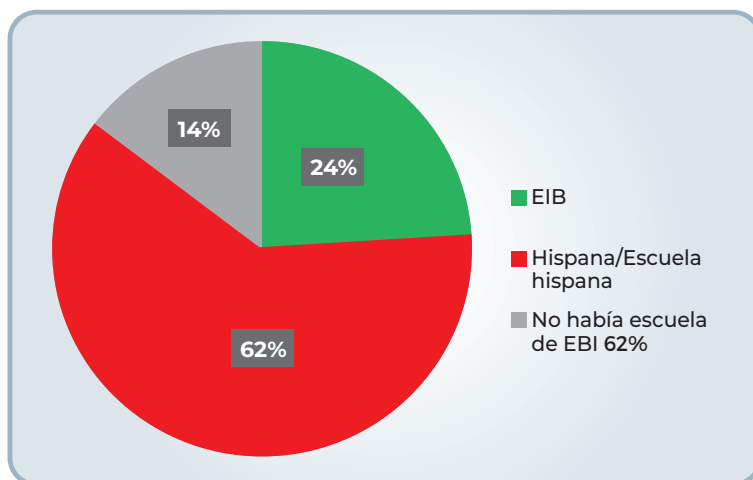
Gráfico 2. Niveles de escolarización de los entrevistados



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

En relación con la variable anterior, fue importante saber el tipo de institución escolar al que asistieron los entrevistados. Se observa un alto porcentaje de personas que estudiaron en una escuela hispana (ahora denominada intercultural) (61.7%), mientras un 23.8% lo hizo en escuelas Interculturales Bilingües. Los varios cambios del sistema educativo, especialmente de las escuelas del sistema bilingüe (lengua indígena- español), no han aportado al mantenimiento de las lenguas indígenas en el Ecuador.

Gráfico 3. Escuelas a las que asistieron los entrevistados



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Dados los cambios que ha enfrentado el sistema educativo en el Ecuador, se pregunto: ¿Qué tipo de escuelas hay en la actualidad en las comunidades?. Un 54% de los entrevistados dijo no tener una escuela intercultural bilingüe en su comunidad. Un 37% confirmó sí tener una escuela bilingüe, mientras el 9.0% dijo no saber (Tabla 11) (6Ver, Imbaquingo 2020, Haboud 2019).

Tabla 10. ¿Hay actualmente una escuela intercultural bilingüe en su comunidad?

	N	%
No	281	53.9
No sabe	47	9.0
Si	193	37.0
Total	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Del total de entrevistados que sí tienen hijos (434 personas) y también una escuela intercultural bilingüe en su comunidad (o cercana a su vivienda), solo el 33.3% envían a sus hijos a dichas instituciones, mientras el resto (66.6%) no lo hace (Imbaquingo 2020, Haboud 2019).

Por otra parte, es interesante saber que, de 234 entrevistados que dijeron que no hay escuela intercultural bilingüe en su comunidad, 42 familias (17.94%) sí envían a sus hijos a una escuela intercultural bilingüe. La diferencia entre enviar sus hijos a una escuela intercultural bilingüe o no hacerlo es estadísticamente significativa (Chi-cuadrado 81.020, pValue = 0.000), valor preocupante cuando se considera que el importante rol de las instituciones escolares en la preservación de la lengua Kichwa, la identidad y los valores culturales. Es también interesante notar que el 35.3% de los entrevistados expresó su deseo de que sus hijos aprendieran a leer y a escribir tanto en Kichwa como en castellano. Una cuarta parte de entrevistados mencionó el Kichwa solo (21.3%). Se mencionó también, el deseo de que aprendieran otras lenguas, como inglés, francés, alemán, portugués, chino o italiano. Tales afirmaciones nos dejan entrever un interés por contar con escuelas que promuevan el bilingüismo y el multilingüismo. Tendencia que claramente está en la línea propuesta por UNESCO para la educación en el mundo (unesco.org).

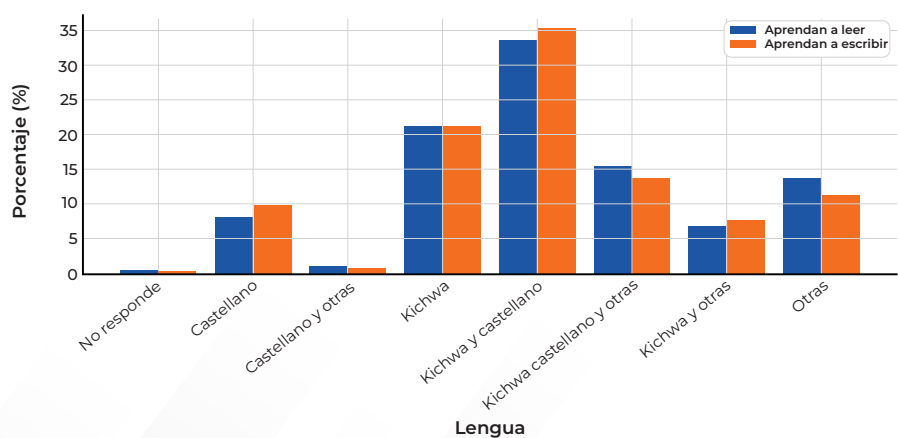
Tabla 11. ¿En qué lengua desea que sus hijos aprendan a leer y a escribir?

	Aprendan a leer		Aprendan a escribir	
	N	%	N	%
No responde	2	.4	1	.2
Castellano	42	8.1	51	9.8
Castellano y otras	5	1.0	4	.8
Kichwa	111	21.3	111	21.3
Kichwa y castellano	175	33.6	184	35.3
Kichwa castellano y otras	81	15.5	71	13.6
Kichwa y otras	35	6.7	40	7.7
Otras	70	13.4	59	11.3
Total	521	100.0	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Una de las dificultades que parece mantenerse en las instituciones educativas, es la falta de profesores kichwahablantes y hablantes de otras lenguas. Según el 66.4% de los entrevistados, el castellano es la lengua de la mayoría de los profesores, un 21.9% comenta que los profesores sí hablan las dos lenguas, y solo 1.9% afirma que sí hablan Kichwa. Así, si sumamos los dos últimos valores, tendríamos un 23.8% de familias que considera que sí se podría enseñar en Kichwa o en las dos lenguas.

Gráfico 4. ¿En qué lengua desea que sus hijos aprendan a leer y a escribir?



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

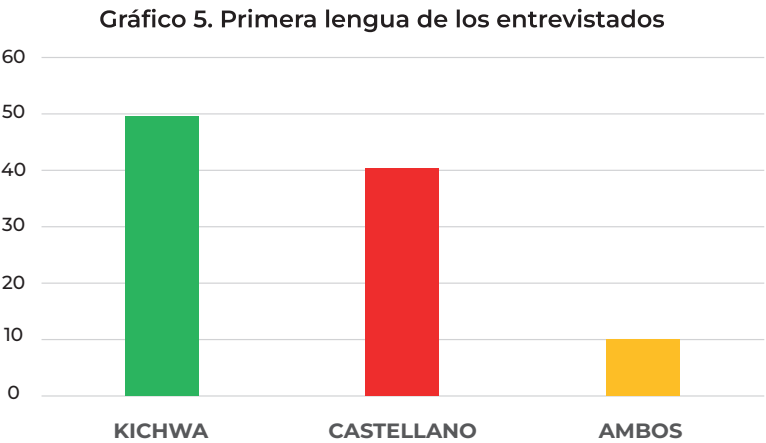


RESULTADOS DEL SONDEO PARTE II

CARACTERÍSTICAS SOCIOLINGÜÍSTICAS DE LOS ENTREVISTADOS

1. CONOCIMIENTO, PREFERENCIA Y USO DE LA LENGUA

Como puede verse en el Gráfico 5, el Kichwa es la lengua materna de la mitad de los entrevistados (49.3%), y el castellano de prácticamente la otra mitad (40.1%). El 10% se autorreconoce como bilingüe de cuna. Aunque la literatura suele afirmar que son las mujeres quienes con más frecuencia tienen como lenguas maternas las lenguas ancestrales, como el Kichwa, es interesante notar la diferencia que aquí se da entre varones y mujeres⁷.



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Si bien la primera lengua de los entrevistados es el Kichwa, al distinguir la variable uso por sexo de los participantes, se observa que el porcentaje de Kichwa es mayor entre los hombres, mientras el castellano lo es para el grupo femenino (Tabla 12).

Tabla 12. Primera lengua de los entrevistados, según sexo

Primera lengua	Masculino		Femenino		Total
	N	%	N	%	
Kichwa	105	52.2	152	47.5	257
Castellano	75	37.3	136	42.5	211
Ambas	21	10.4	32	10.0	53
Total	201	99.9	320	100	521

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

En la Tabla 13 claramente se destaca el uso de ambas lenguas (Kichwa y castellano) como práctica más frecuente tanto para el grupo masculino (62.5%), como para el femenino (60.6%) seguida del castellano y, finalmente del Kichwa; este es ligeramente más alto en el sexo femenino, mientras el uso de ambas lenguas es más alto en el sexo masculino. Es notorio, sin duda el predominio del bilingüismo, así como el interés por otras lenguas, especialmente el inglés. Tomemos en cuenta que la población indígena de Imbabura muestra una movilidad muy alta, tanto en las Américas, como en Europa.

Tabla 13. Lenguas que actualmente hablan los entrevistados, según sexo

Lenguas que hablan	Masculino		Femenino		TOTAL	%
	N	%	N	%	N	%
Kichwa	18	8.9	41	12.8	59	11.3
Castellano	51	25.3	85	26.6	136	26.1
Ambas	132	67.5	194	60.6	326	62.5
Total	201	99.9	320	100	521	99.9

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Ahora bien, dadas las situaciones de inequidad entre los pueblos indígenas y la sociedad mayoritaria, es importante conocer cuál es la preferencia de los hablantes en cuanto al uso de las lenguas. Como puede verse en la Tabla 14, los entrevistados se sienten cómodos hablando castellano en un 35.5%, Kichwa en un 34%, y ambas 30.6%. Las variaciones porcentuales por sexo son mínimas.

Tabla 14. Lengua con la que se siente más cómodo, según sexo de los entrevistados

	Masculino		Femenino		Total	
	N	%	N	%	N	%
Kichwa	70	34.8	107	33.4	177	34.0
Castellano	67	33.3	118	34.4	185	35.5
Ambas	64	31.8	95	29.6	159	30.6
Total	201	99.9	320	100.0	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

En cuanto al uso de la lengua que se prefiere hablar en el hogar, espacio crucial para la transmisión intergeneracional, notamos el alto uso del castellano sobre el Kichwa, así como uso bilingüe. Estos son datos a tomar en cuenta al analizar la lengua que prevalece en los jóvenes. Las lenguas preferidas para hablar en casa son el castellano (39.9%), el Kichwa (36.1%) y ambas (24%). El Kichwa cede terreno al castellano que sobresale como la lengua preferida para usarla en casa, lo que facilitará el avance de la castellanización.

Tabla 15. Lengua preferida para hablar en casa

Lenguas	N	%
Kichwa	188	36,1
Castellano	208	39,9
Ambas	125	24,0
Total	521	100,0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Al tomar en cuenta la preferencia de la lengua con la edad de los entrevistados, la preferencia por el castellano es notoria entre los grupos de edad menores de 49 años, mientras el Kichwa es prevalente entre los mayores de 50 años. El uso del bilingüismo es más o menos uniforme hasta los 69 años. Las diferencias de preferencia son estadísticamente significativas (Chi cuadrado de 33.029 y p-Value 0.003).

Tabla 16. Lengua que prefiere hablar en casa, según grupos de edad

Grupos de edad	Lengua que prefiere hablar en casa							
	Kichwa		Castellano		Ambas		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%
16 a 19	11	5,85	22	10,57	18	14,4	51	9,78
20 a 29	30	15,95	34	16,34	17	13,6	81	15,54
30 a 39	19	10,10	37	17,78	18	14,4	74	14,20
40 a 49	27	14,36	42	20,19	24	19,2	93	17,85
50 a 59	35	18,61	24	11,53	23	18,4	82	15,73
60 a 69	33	17,55	32	15,38	18	14,4	83	15,93
70 a 79	25	13,29	13	6,25	2	1,6	40	7,67
80 a 89	8	4,25	4	1,92	5	4	17	3,26
Total	188	100	208	100	125	100	521	100

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Por lo que hemos descrito hasta hoy, en relación con las instituciones escolares y en la familia, no sorprende la respuesta a la pregunta: ¿En qué lengua escribe usted? Hay ausencia total de la lengua Kichwa frente al castellano (64.7%) y a ambas lenguas (17%). Sabemos que la escuela, inclusive, las escuelas del Sistema Intercultural Bilingüe son castellanizadoras; sin embargo, vamos encontrando que también en la familia la tendencia es utilizar más el castellano y menos el Kichwa.

Al relacionar la lengua usada en la escritura con la edad, se observa en la Tabla 17 que de 430 personas que saben escribir, 337 lo hacen en castellano, es decir, el 78.4%, mientras 20.7% dice escribir en las dos lenguas, es decir, castellano y Kichwa. Recordemos que no se hizo pruebas de escritura o de lectura, de modo que en la respuesta “ambas”, es incierto cuál es la práctica que se da en Kichwa.

Tabla 17. En que lengua escribe, según grupos de edad

Grupos de edad	Total ¿En qué lengua escribe?				Total
	Ambas	Castellano	Kichwa	No sabe escribir	
16 a 19	11	38	1	1	51
20 a 29	19	62	0	0	81
30 a 39	12	59	0	3	74
40 a 49	17	64	1	11	93
50 a 59	15	49	1	17	82
60 a 69	12	45	0	26	83
70 a 79	2	16	0	22	40
80 a 89	1	4	1	11	17
Total	89	337	4	91	521

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

A manera de resumen, presentamos una tabla en la que se comparan cuatro variables y, por tanto, cuatro realidades concretas relacionadas con el uso del Kichwa en Imbabura en el año 2024: la primera lengua (o lengua materna) del entrevistado, la lengua con la que se siente más cómodo el entrevistado en instancias comunicativas, la lengua que prefiere hablar en casa, y la lengua en la que escribe (Tabla 18, Gráfico 6).

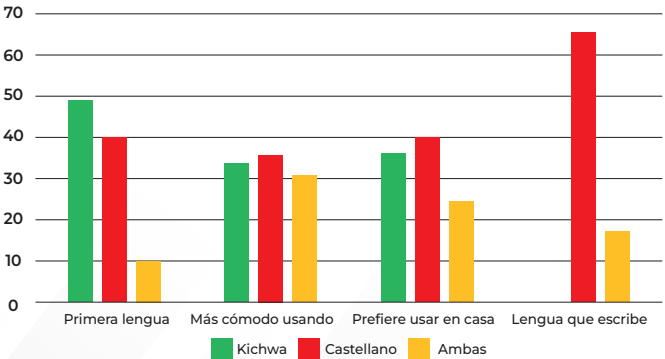
Tabla 18. Comparación de L1, lengua de preferencia, uso en casa y escritura

	Primera lengua		Lengua con la que se siente más cómodo		Lengua que prefiere hablar en casa		Lengua en que escribe	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Kichwa	257	49.30	177	34.0	188	36.1	4	.9
Castellano	209	40.1	185	35.5	208	39.9	337	78.4
Ambas	55	10.2	159	30.6	125	24.0	89	20.7
Total	521	100	521	100	521	100	430*	100

* Total de personas que escriben

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Gráfico 6. Comparación de L1, lengua de preferencia, uso en casa y escritura



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

En cuanto al Kichwa, la mitad de los entrevistados la aprendió como su primera lengua, de ellos, un tercio se siente cómodo usándola, un tercio la prefiere para hablar en casa, pero nadie la usa cuando escribe.

El castellano es la primera lengua del 40% de entrevistados, un porcentaje ligeramente menor (38%) la usa cómodamente, un 40% la prefiere para la comunicación en el hogar, y dos tercios del total de entrevistados la usa para escribir.

De los participantes que se consideran bilingües de cuna, un 30% se siente cómodo usando las dos lenguas, 24% también prefiere usar las dos para comunicarse en casa. Es interesante notar que en este grupo, un 17% dice usar las dos lenguas para escribir. En el futuro, sería necesario desarrollar actividades específicas que permitan determinar el nivel de uso de la lengua Kichwa tanto en la lectura comprensiva, como en la escritura.

2. USO DE LAS LENGUAS A NIVEL FAMILIAR

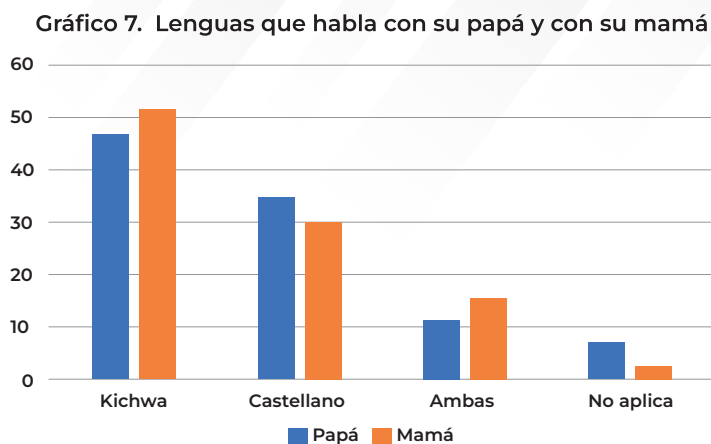
Esta sección es especialmente importante, pues trata del uso de las lenguas con los miembros del hogar y, como bien sabemos, con más frecuencia, es en el hogar y con la familia, con quienes aprendemos una u otra lengua.

Como puede verse en la Tabla 19 y el gráfico correspondiente, el Kichwa es la principal lengua para hablar con los progenitores, siendo mayormente usada con la mamá, mientras el castellano lo es con el papá. El uso de ambas lenguas también es mayor con la mamá (15.4%) que con el papá (11.5%). Cabe indicar que durante las sesiones de socialización con los entrevistadores, ellos manifestaron, al igual que los entrevistados, que es en las conversaciones con la mamá cuando se usa más Kichwa o las dos lenguas.

Tabla 19. Lenguas que habla con su papá y con su mamá

	Papá		Mamá	
	N	%	N	%
Kichwa	244	46.8	268	51.4
Castellano	180	34.5	158	30.3
Ambas	60	11.5	80	15.4
No aplica	37	7.1	15	2.9
Total	521	100.0	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

El cruce de las variables lenguas en uso y edad de los entrevistados, nos permite determinar, como se preveía, que los hablantes más jóvenes (entre 16 y 40 años) se comunican más en español con el papá, mientras los mayores (mayores de 40), lo hacen en Kichwa (Tabla 20).

Tabla 20. En que lengua habla con su papá, según grupos de edad y número de entrevistados.

Rangos de edad	Lenguas que habla con su papá				Total
	Ambas	Castellano	Kichwa	No aplica	
16 a 19	3	26	10	2	51
20 a 29	9	38	32	2	81
30 a 39	7	35	24	8	74
40 a 49	10	28	51	4	93
50 a 59	7	16	46	13	82
60 a 69	9	24	43	7	83
70 a 79	3	10	27	0	40
80 a 89	2	3	11	1	17
Total	60	180	244	37	521

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

De igual manera se observa una situación similar en la relación comunicativa con la mamá. Los más jóvenes prefieren el castellano, y con los mayores se incrementa el uso del Kichwa en especial con los grupos de 40 a 60 años.

Tabla 21. En que lengua habla con su mamá, según grupos de edad y número de entrevistados.

Rangos de edad	Lenguas que habla con su mamá				Total
	Ambas	Castellano	Kichwa	No aplica	
16 a 19	19	20	12	0	51
20 a 29	12	35	34	0	81
30 a 39	14	29	29	2	74
40 a 49	12	27	53	1	93
50 a 59	8	15	55	4	82
60 a 69	11	19	47	6	83
70 a 79	3	9	27	1	40
80 a 89	1	4	11	1	17
Total	80	158	268	15	521

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Las diferencias en el uso de las lenguas entre hermanos y hermanas tienen mínimas variaciones, siendo mayor el uso del castellano, 47% en la comunicación con los hermanos y hermanas; y 40% en kichwa. Hay una ligera diferencia en la comunicación bilingüe, 11.6% con los hermanos y 13.3 con las hermanas.

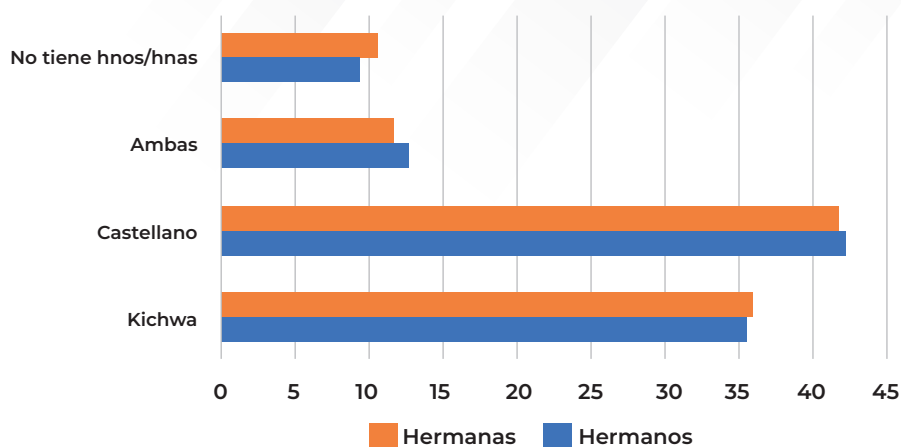
En los dos casos ya descritos, podemos notar una especie de competencia entre el uso de una u otra lengua, aunque siempre hay una ventaja del castellano.

Tabla 22. Lenguas habladas con hermanos y hermanas

Lengua más hablada con sus hermanos y hermanas				
	Hermanos		Hermanas	
	N	%	N	%
Kichwa	186	39.4	187	40.0
Castellano	220	46.6	218	46.7
Ambas	55	11.6	62	13.3
Total entrevistados con hnos/hnas	472	100.0	467	100.0
*No tiene hnos/hnas	49	9.4	54	10.4
*No responde	11	2.3	0	
Total	521	100.0	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Gráfico 8. Lenguas habladas con hermanos y hermanas



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

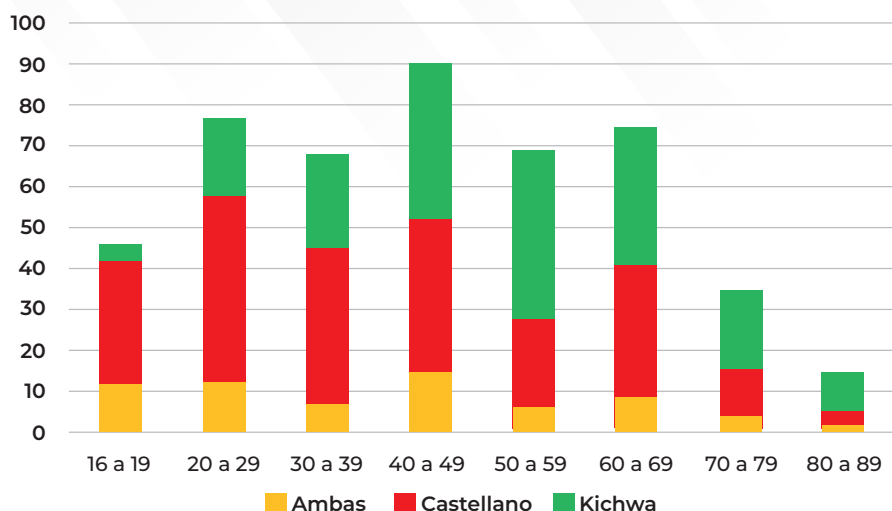
Si cruzamos las variables uso de las lenguas y edad, encontramos que el castellano es la lengua prevalente para hablar con los hermanos entre los participantes menores de 39 años. Esta realidad contrasta con el uso prevalente del Kichwa empleado por los mayores de 40 años. El uso de ambas lenguas parece común hasta los 49 años. La inversión en el uso de Kichwa por castellano o por ambas lenguas parece haber ocurrido desde hace cuatro a cinco décadas, es decir, desde los años 1970-1980, período sociopolítico de transición entre una serie de dictaduras militares y el retorno a la democracia. También fue el período del auge petrolero y de inicio de una migración más activa hacia la Amazonía.

Tabla 23. Lengua para hablar con hermanos o hermanas, por edad y número de entrevistados

Grupos de Edad	Ambas	Castellano	Kichwa	No tiene hermanos	Total
16 a 19	12	30	4	5	51
20 a 29	12	46	19	4	81
30 a 39	7	38	23	6	74
40 a 49	15	37	38	3	93
50 a 59	6	22	41	13	82
60 a 69	9	32	34	8	83
70 a 79	4	12	19	5	40
80 a 89	2	3	10	2	17
Total	64	220	186	46	521

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Gráfico 9. Lengua para hablar con hermanos o hermanas, por edad



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

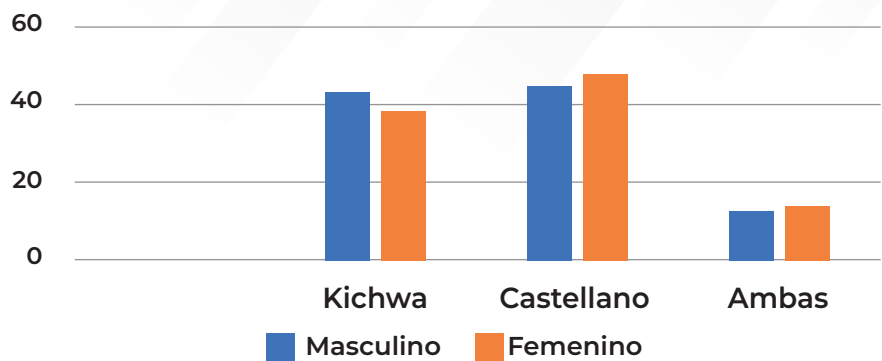
Al cruzar la variable sexo con las lenguas usadas para comunicarse con hermanos y hermanas, observamos que cuando los hermanos conversan con sus hermanas un 44.5% lo hace en castellano y un porcentaje bastante semejante (42.85%) usa el Kichwa. En cuanto a las hermanas, encontramos que hay 10% más que conversa con sus hermanas en castellano que en Kichwa (48.07% y 38.24%, respectivamente). Esta diferencia, no llega a ser estadísticamente significativa (Pearson Chi-cuadrado 3.147. df 5, p-Value 0.677).

Tabla 24. Lenguas habladas con las hermanas, según el sexo del entrevistado

Primera lengua	Masculino		Femenino		Total
	N	%	N	%	
Kichwa	78	42.85	109	38.24	187
Castellano	81	44.50	137	48.07	218
Ambas	23	12.63	39	13.68	62
Total	182	99.98	285	99.99	467

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Gráfico 10. Lenguas habladas con las hermanas, según sexo del entrevistado



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

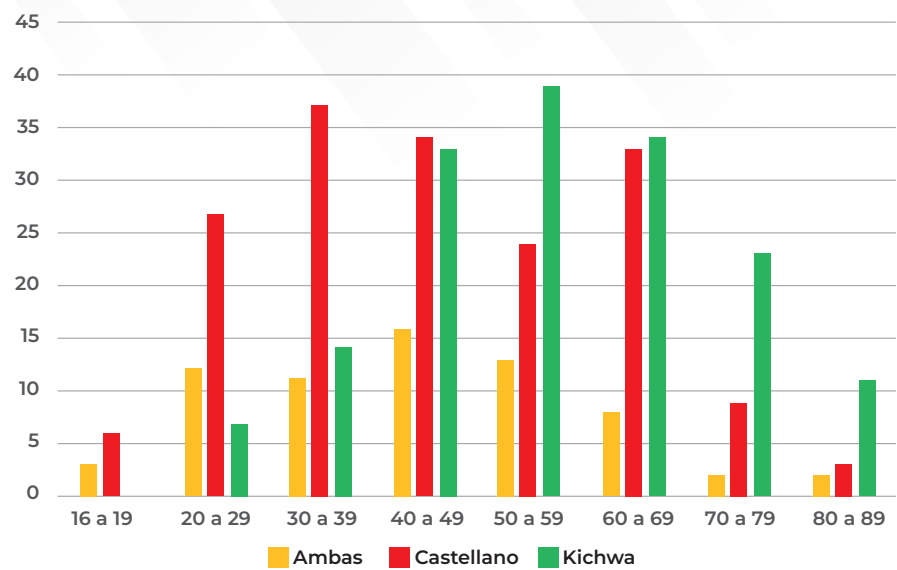
En relación con la comunicación con la pareja, al momento de la entrevista 120 de los 521 entrevistados no tenía pareja, de los 401 participantes con pareja, 173 dijeron hablar en castellano con sus parejas, de las cuales, solo 12 (6.0%) superaba los 70 años. Al contrario, de los 161 participantes que dijeron hablar Kichwa con sus parejas solo el 4.3% era menor de 30 años. Observamos nuevamente la inversión entre el predominio de uso del Kichwa y el castellano entre las décadas de 40 a 60 años. Nótese que en el grupo 40 a 49 se observa porcentajes equivalentes entre el uso del Kichwa y el castellano, lo que podría sugerir que en ese grupo se dio un procesos de transición más aguda hacia la castellanización. La modificación que aquí observamos en el uso de las lenguas es estadísticamente significativa (Pearson Chi-cuadrado 201.395 con 21 df y p-Value 0.000).

Tabla 25. Lenguas habladas con la pareja, según la edad y número de entrevistados

Grupos de Edad	Lengua que se habla con la pareja				Total
	Ambas	Castellano	Kichwa	No tiene pareja	
16 a 19	3	6	0	42	51
20 a 29	12	27	7	35	81
30 a 39	11	37	14	12	74
40 a 49	16	34	33	10	93
50 a59	13	24	39	6	82
60 a69	8	33	34	8	83
70 a 79	2	9	23	6	40
80 a 89	2	3	11	1	17
Total	67	173	161	120	521

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Gráfico 11. Lenguas habladas con la pareja, según la edad del entrevistado



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

En relación con la comunicación de los padres y madres con los hijos menores o mayores de 5 años, encontramos que de los 282 entrevistados que sí tienen hijos/ menores de 5 años, el 51.4% habla castellano con sus hijos e hijas, el 25.9% dijo usar las dos lenguas, y el 22.7% Kichwa. Del total de entrevistados, 45.9% dijo no tener hijos menores de cinco años.

Tabla 26. Lenguas habladas con los hijos menores o mayores de cinco años

	Menores de 5 años		Mayores de 5 años	
	N	%	N	%
Kichwa	64	22.7	80	20.4
Castellano	145	51.4	184	46.8
Ambas	73	25,9	129	32.8
Si tienen hijos	282	100.0	393	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Al investigar sobre la comunicación con los hijos menores de 5 años, encontramos que de los 282 entrevistados que sí tienen hijos de dichas edades, el 51.4% usa castellano, el 25.9% las dos lenguas y 22.7% en Kichwa. Según los grupos de edad, se observa que la gran mayoría de quienes usan el castellano (88.3%) son no únicamente los más jóvenes, sino que se extiende entre hablantes desde los 20 a los 69 años.

Por otra parte, el 46.8% de los 393 entrevistados que sí tienen hijos mayores de 5 años, utiliza el castellano para comunicarse, el 32.8% las dos lenguas, y apenas 20.4% utiliza el kichwa. En conclusión, ocho de cada diez padres no hablan en Kichwa con sus hijos, sean estos mayores o menores de cinco años (Tabla 26).

Este es un llamado de atención en relación con la pérdida del Kichwa, pues si la tendencia continúa así, en los próximos 10 años, es posible que menos del 4% de los padres hable en Kichwa con sus hijos. Ciento veinte y ocho entrevistados (24.6% dijeron no tener hijos mayores de 5 años)

En el cruce de la variable de uso de las lenguas y edad de los entrevistados con hijos menores de 5 años, vemos que de las 64 personas que se relacionan con los hijos en Kichwa, 38 son mayores de 50 años, cifra que corresponde al 59,4%

Tabla 27. Lenguas habladas con hijos menores de 5 años, por edad y número de entrevistados

Grupos de Edad	Lengua que se habla con sus hijos menores de 5 años				Total
	Ambas	Castellano	Kichwa	No tiene hijos/ hijas menores de 5 años	
16 a 19	7	7	2	35	51
20 a 29	18	20	8	35	81
30 a 39	17	26	8	23	74
40 a 49	9	38	8	38	93
50 a 59	10	25	15	32	82
60 a 69	4	19	14	46	83
70 a 79	7	9	5	19	40
80 a 89	1	1	4	11	17
Total	73	145	64	239	521

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

En esta tabla, es importante destacar el predominio del uso del castellano en todos los grupos de edad, excepto entre los mayores de 80 años. Compárese las cifras marcadas con rojo en relación con las marcadas con verde. El uso bilingüe se da en todos los grupos de edad, si bien en los menores de 50 años, el uso de las dos lenguas es mayor que el de Kichwa. No es posible determinar cuánto Kichwa o castellano usa el hablante bilingüe, pues no se ha hecho una determinación individualizada de acompañamiento a los hablantes durante sus interacciones comunicativas.

Tabla 28. Lenguas habladas con niños mayores de 5 años, según edad y número de entrevistados

Grupos de Edad	Lengua que se habla con sus hijos mayores de 5 años				Total
	Ambas	Castellano	Kichwa	No tiene hijos/ hijas mayores de 5 años	
16 a 19	8	4	2	37	51
20 a 29	18	14	1	48	81
30 a 39	20	32	7	15	74
40 a 49	27	46	15	5	93
50 a 59	26	32	19	5	82
60 a 69	17	38	21	7	83
70 a 79	11	12	10	7	40
80 a 89	2	6	5	4	17
Total	129	184	80	128	521

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Entre los 80 entrevistados que hablan con los niños mayores de cinco años en Kichwa, el 81.2% corresponde a personas entre 40 y 79 años. De los 184 que respondieron hablar en castellano con los mayores de cinco años, 94.6% se encuentra en los mismos grupos etarios. En cuanto a los 129 que dijeron emplear ambas lenguas, el 92.2% también corresponde a los mismos grupos de edad. Esto demuestra que el Kichwa es una lengua en franco proceso de desuso intergeneracional. Los valores encontrados son también estadísticamente significativos (Pearson Chi-cuadrado 187.156, df 21, p-Value 0.000).

Es importante destacar en esta tabla, el predominio del uso del castellano en todos los grupos de edad (compárese las cifras marcadas con rojo en relación con las marcadas con verde). Si comparamos el uso del castellano de las tablas 27 y 28, es evidente que la comunicación en castellano predomina con los hijos mayores y con menores de 5 años (70%). Visto así, las tablas precedentes dan cuenta del debilitamiento de la transmisión intergeneracional de y en la lengua Kichwa, aunque, podemos también considerar que el uso bilingüe que se da en todos los grupos de edad, podría ser una vía para mantener el Kichwa, siempre y cuando se mantenga un bilingüismo balanceado y no un substractivo.

Nos preguntamos, entonces, en qué lengua(s) responden los hijos cuando les hablan sus padres/madres, o las personas mayores de su familia. De los 298 entrevistados que sí tienen hijos menores de cinco años, 68.5% dice que sus hijos les responden en castellano, 19.1% lo hace en ambas lenguas y 12.4% lo hace en Kichwa.

De forma similar, de los 396 entrevistados que sí tienen hijos mayores de cinco años, 61.1% comenta que responden en castellano, 25.8% en ambas lenguas, y 13.1% en Kichwa (Tabla 29).

Tabla 29. Lengua en la que responden los hijos menores y mayores de cinco años

	Menores de 5 años		Mayores de 5 años	
	N	%	N	%
Kichwa	37	7.1	52	10.0
Castellano	204	39.2	242	46.4
Ambas	57	10.9	102	19.6
No tiene hijos	223	42.8	125	24.0
Total	521	100.0	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Cabe mencionar que el 69.2% de niños mayores de cinco años responde en Kichwa a las personas mayores de 50 años, y apenas un 10% de los niños responde en Kichwa a un adulto menor de 40 años.

Similar es la situación con los hijos menores de 5 años, responden en Kichwa a personas de entre 50 y 69 años. Es decir, el uso de las lenguas está en relación inversa a la edad de los interlocutores, es decir, a menor edad más castellano, y viceversa (Pearson Chi-cuadrado 50.373, df 21, p-Value 0.000).

Las dos siguientes preguntas tienen relación con formas culturales de relación entre padres e hijos. La costumbre de arrullar o adormecer a los infantes en Kichwa alcanzó 22.5%, mientras más del doble de participantes lo hace en castellano (50.9%). En momentos en los que se reprende a los niños, tan solo una cuarta parte de los entrevistados manifestó expresarse en Kichwa (25.3%), el resto lo hace en castellano o en las dos lenguas. Estas dos actividades comunicativas con los menores son realizadas principalmente en castellano.

Tabla 30. ¿En qué lengua se arrulla o se reprende a los niños?

	Arulla		Reprende	
	N	%	N	%
Kichwa	117	22.5	132	25.3
Castellano	265	50.9	239	45.9
Ambas	139	26.7	150	28.8
Total	521	100.0	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

En cuanto a las lenguas usadas por los niños cuando juegan, los entrevistados aseguran que el uso del Kichwa no supera el 20% cuando juegan en la casa, y apenas llega al 10% en la escuela.

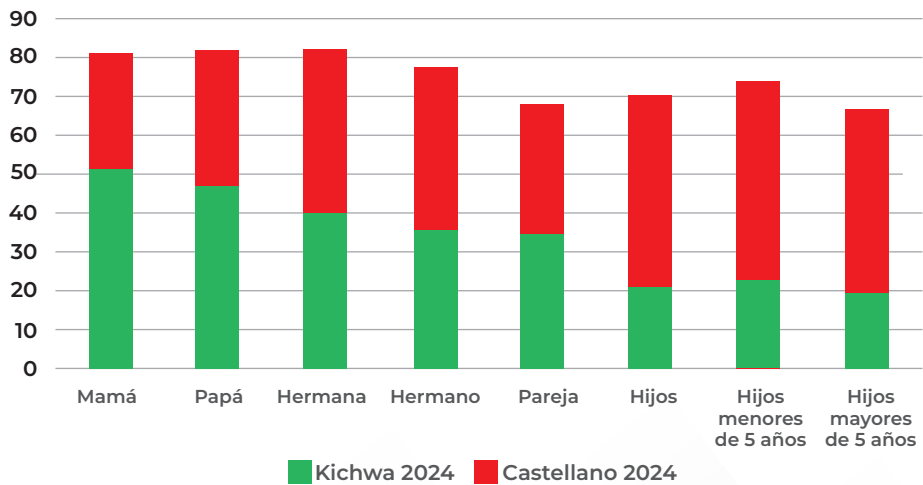
Tabla 31. ¿Usan el Kichwa los niños cuando juegan en casa o en la escuela?

	Juegan en casa		Juegan en la escuela	
	N	%	N	%
No	417	80.0	467	89.6
Si	104	20.0	54	10.4
Total	521	100.0	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

A partir de las entrevistas realizadas, el Gráfico 12 resume el uso de las lenguas en la relación familiar. Por una parte, notamos que el Kichwa declina dependiendo del miembro de familia con quien se relacione. Así, con los padres su uso es mayor que con los hermanos y hermanas, y disminuye aún más con la pareja y con los hijos. Al tiempo que el Kichwa disminuye, aumenta el castellano.

Gráfico 12. Resumen del uso de las lenguas en la relación familiar



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

3. LENGUAS USADAS EN ACTIVIDADES COMUNITARIAS

Tratándose de actividades de índole grupal comunitario, lo esperado sería un empleo mayoritario del Kichwa; sin embargo, tan solo en las Asambleas comunitarias (38.8%), los compromisos sociales como los matrimonios (34.0%) y las celebraciones culturales como el Inti Raymi una tercera parte de entrevistados emplea el Kichwa (35.5%). Las actividades grupales que demandan una actividad recreativa, como son los juegos comunitarios tradicionales (30.2%) o los deportes como el futbol (26.6%). Se nota, un uso similar tanto del castellano, como de las dos lenguas (Tabla 32, Gráfico 13).

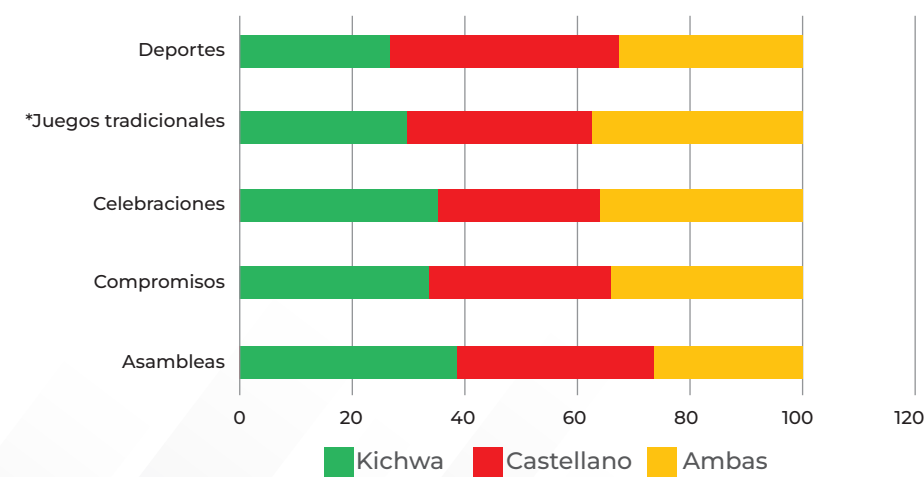
Tabla 32. Uso de las lenguas en diversos contextos comunitarios

LENGUAS	Asamblea Comunitaria		Compromisos sociales		Celebraciones culturales		*Juegos tradicionales		Al participar en deportes*	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
Kichwa	202	38.8	177	34.0	185	35.5	80	30.2	99	26.6
Castellano	182	34.9	166	31.9	150	28.8	87	32.8	152	40.8
Ambas	137	26.3	178	34.2	186	35.7	98	36.9	121	32.5
Total	521	100.0	521	100.0	521	265	521	100.0	372	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

*El 49% de los entrevistados dijo no participar de juegos tradicionales, y el 28.6% no participar en deportes

Gráfico 13. Uso de las lenguas en diversos contextos comunitarios



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

4. USO DE LAS LENGUAS EN CONTEXTOS MÁS AMPLIOS

Aunque sabemos que el uso de una u otra lengua depende de las personas con las que se dialoga, del lugar en el que se encuentran, del nivel de confianza o amistad, su edad, etc. En el caso de interrelacionarse con amigos kichwas, los entrevistados dicen usar, ya sea el Kichwa, ya sea el castellano (35.5% o 38%, respectivamente); así como las dos lenguas, al mismo tiempo (25.1%).

Tabla 33. Lengua que habla con sus amigos kichwas

LENGUAS		
	N	%
Kichwa	185	35.5
Castellano	198	38.0
Ambas	131	25.1
Depende	7	1.3
Total	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

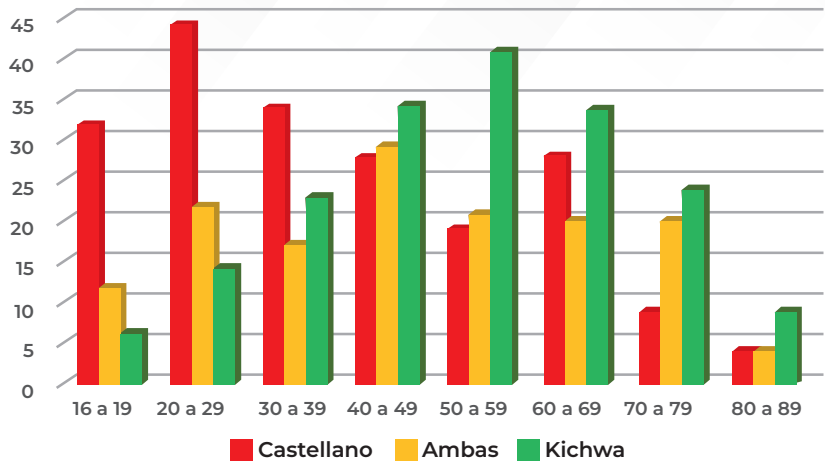
Como es de esperar, el uso de las lenguas también está en este caso, en relación inversa a la edad de los interlocutores, es decir, a mayor edad más Kichwa y viceversa.

Tabla 34. Lengua hablada con los amigos kichwas, según grupos de edad y número de entrevistados

	CASTELLANO	AMBAS	KICHWA	TOTAL
16 a 19	32	12	6	50
20 a 29	44	22	14	80
30 a 39	34	17	23	74
40 a 49	28	29	34	91
50 a 59	19	21	41	81
60 a 69	28	20	34	82
70 a 79	9	6	24	39
80 a 89	4	4	9	17
TOTAL	198	131	185	514

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Gráfico 14. Lengua hablada con los amigos kichwas según grupos de edad



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Se observa, tanto en la Tabla 34, como en el Gráfico 14, la fluctuación en el uso del Kichwa de manera ascendente desde los 50 años hasta los 90, y un descenso paulatino a menor edad, a cambio del uso del castellano. El bilingüismo se incrementa con la edad hasta la década de los 40, sin embargo, desciende, de forma similar al castellano en los grupos de mayor edad.

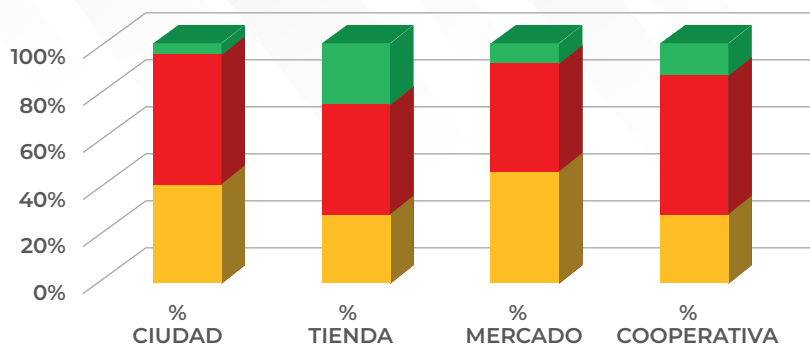
Ampliando los ámbitos de comunicación, notamos que mientras más se alejen los hablantes del espacio familiar, menos frecuente es el uso del Kichwa, que claramente es menos usada en contextos más amplios, como la ciudad, la tienda, el mercado y la cooperativa de ahorro es el Kichwa. Posiblemente la tienda es el espacio comercial más cercano y la relación en Kichwa se hace más familiar; sin embargo, el castellano es la lengua que predomina en las transacciones comerciales. El mercado es un espacio en el que se emplean ambas lenguas.

Tabla 35. Lenguas usadas en diversos contextos sociales

	CIUDAD		TIENDA		MERCADO		COOPERATIVA	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Kichwa	26	5.0	2132	25.3	42	8.0	58	11.1
Castellano	273	52.4	250	48.0	233	44.7	242	46.4
Ambas	205	39.3	139	26.7	246	47.2	143	27.4
No aplica							78	15.0
Total	521	100.0	521	100.0	521	100.0	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Gráfico 15. Lenguas usadas en contextos sociales más amplios



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

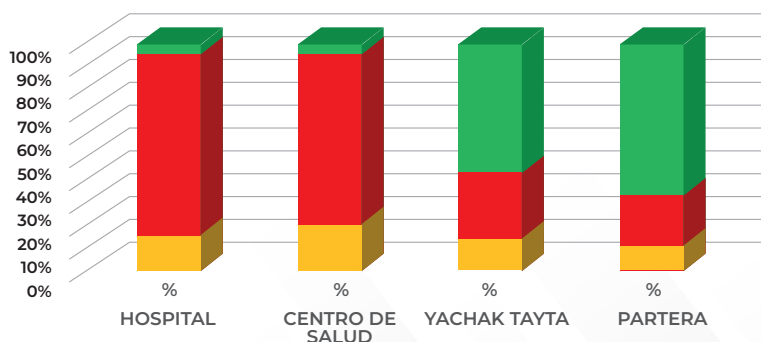
En el ámbito de la salud, como el hospital o subcentro de salud, la lengua menos usada es el Kichwa; sin embargo, sí es la que más se usa en el contexto de atención de la salud tradicional, como el Yachak o las mamás parteras. Estos son espacios muy importantes no solo para mantener la lengua Kichwa, sino también los valores culturales y la relación con la tierra y el cosmos.

Tabla 36. Uso de las lenguas en el ámbito de la salud

	Hospital		Centro de salud		Yachak Tayta		Partera	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Kichwa	13	2.5	19	3.6	112	21.5	222	42.6
Castellano	395	75.8	344	66.0	59	11.3	75	14.4
Ambas	78	15.0	96	18.4	27	5.2	38	7.3
No aplica	35	6.7	62	11.9	323	62.0	186	35.7
Total	521	100.0	521	100.0	521	100.0	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Gráfico 16. Uso de las lenguas en el ámbito de la salud



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

En relación con los servicios religiosos, el castellano es la lengua más usada (56.4%), mientras el Kichwa se emplea seis veces menos (9.4%).

Tabla 37. Lenguas usadas en los servicios religiosos

	N	%
Ambas	143	27.4
Castellano	294	56.4
Kichwa	49	9.4
No va a la iglesia	35	6.7
Total	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Si comparamos las dos religiones más frecuentemente mencionadas y el uso del Kichwa, se nota que la iglesia Evangélica se puede observar que 31 de 95 feligreses (32.6%) mencionaron usar el Kichwa, el 45.3% dijo usar las dos lenguas y 21%, el castellano. Comparativamente en la iglesia más concurrida, la católica, apenas 12 de 356 feligreses (2.4%) mencionó que en Kichwa, 23.6% ambas lenguas, y el 70.2%, el castellano.

Si nos ampliamos a contextos más públicos, como los GAD's, de las 328 personas que dijeron sí acudir al GAD parroquial, 200 hacen sus trámites en castellano (60.9%), 27.4% lo hace en ambas lenguas y 11.6% usa el Kichwa.

De los 521 entrevistados solo 383 hacen trámites en el gobierno cantonal, de ellos 75% los realizan en castellano, 23% emplean ambas lenguas y tan solo 2 usan el Kichwa. A nivel de la Prefectura provincial ninguno de los entrevistados que dijo visitar tales oficinas, utiliza el Kichwa.

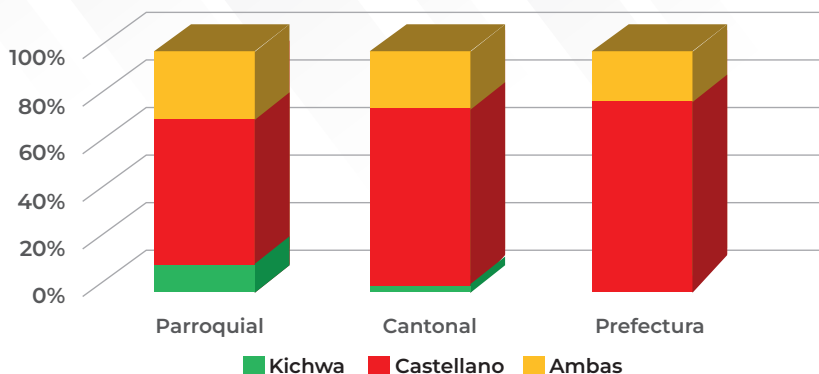
Tabla 38. Lenguas con las que se puede comunicar en las oficinas del Gobierno provincial, cantonal o parroquial

	GAD Parroquial		GAD Cantonal		Prefectura	
	N	%	N	%	N	%
Kichwa	38	11.6	7	1.8	0	0.0
Castellano	200	60.9	288	75.0	196	80.0
Ambas	90	27.4	88	23.0	49	20.0
Asisten	328	100.0	383	100.0	245	100.0
*No van a estas dependencias	193	37.0	138	26.5	276	53.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

*Los porcentajes están calculados en relación con quienes sí asisten a estas dependencias

Gráfico 17. Lenguas de comunicación en las oficinas de gobierno



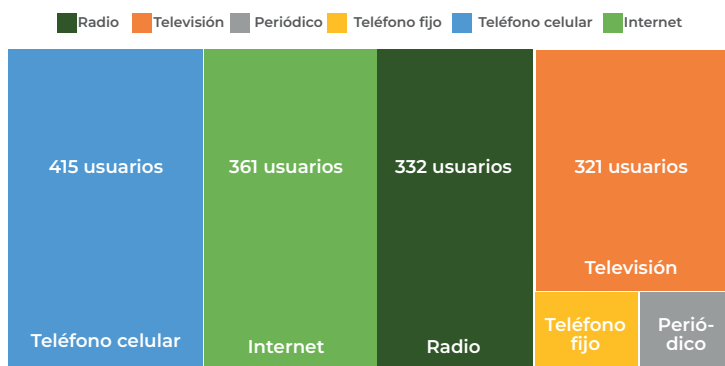
Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

5. USO DE LAS LENGUAS EN MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y REDES SOCIALES

El teléfono celular (79.7%) y el internet (69.3%) son actualmente los principales medios de comunicación utilizados por los entrevistados, quienes refirieron usarlos más que la radio (63.7%) y más que la televisión (61.6%).

De quienes escuchan la radio, al menos la mitad comentó que escucha programas en Kichwa, de ahí la importancia de mantener las radios comunitarias, así como también promover el uso del Kichwa y de las demás lenguas indígenas también en las radios de alcance nacional. La televisión que es vista por al menos un 61.6% de la población, como bien sabemos no tiene programación en lenguas indígenas.

Gráfico 18. ¿Qué medios de comunicación usa?



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

*Este gráfico no muestra porcentajes, pues los entrevistados escogieron más de una opción en sus respuestas.

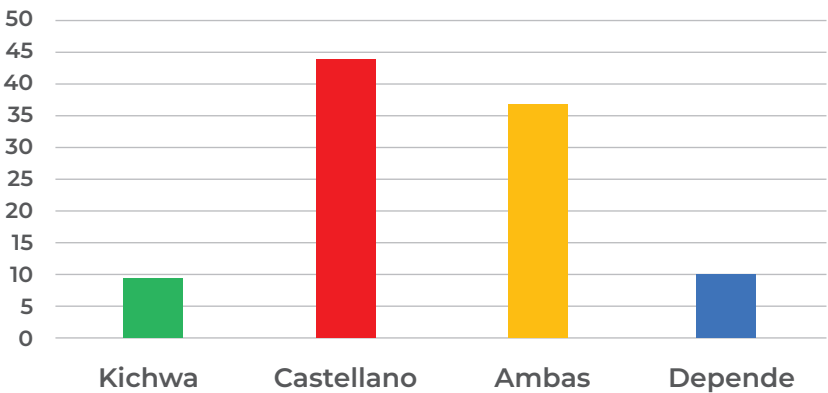
En relación con el uso del teléfono, los entrevistados dijeron usar castellano (43.8%), ambas lenguas (36.7%) y Kichwa (9.8%). Los participantes subrayaron además que el uso de la lengua depende su interlocutor.

Tabla 39. ¿Qué lengua usa cuando habla por teléfono?

	N	%
Kichwa	51	9.8
Castellano	228	43.8
Ambas	191	36.7
Depende	51	9.8
Total	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Gráfico 19. ¿Qué lengua usa cuando habla por teléfono?



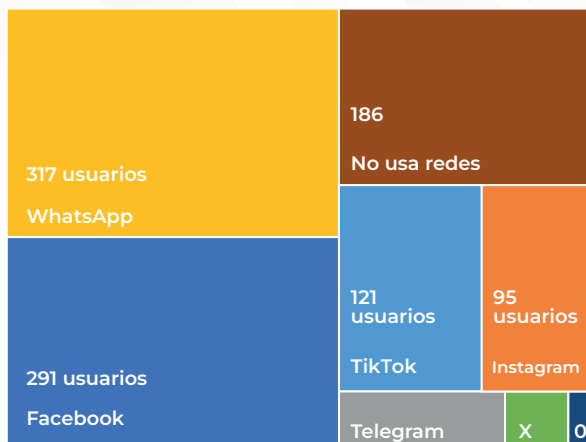
Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

**Este gráfico no muestra porcentajes, pues los entrevistados escogieron más de una opción en sus respuestas*

De forma similar, al usar el correo electrónico, nueve de cada diez participantes lo hacen en castellano y solo uno de cada diez lo hace en ambas lenguas. Nadie refirió hacerlo solo en Kichwa.

Finalmente, y en cuanto a las redes sociales, un tercio de los participantes manifestó no usarlas (35.7%). Entre los que sí lo hacen, el WhatsApp y el Facebook son los más citados. Otras redes de uso menos frecuente son YouTube y Messenger (Gráfico 20).

Gráfico 20. ¿Qué redes sociales usa?



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

*Este gráfico no muestra porcentajes, pues los entrevistados escogieron más de una opción en sus respuestas.

Doscientos de los 521 entrevistados no envían mensajes escritos (38.4%). De los 321 que sí envían mensajes escritos, el 80% usa castellano, 18.4% las dos lenguas, y 1.6% el Kichwa.

Tabla 40. ¿En qué lengua envía mensajes escritos?

	N	%
Kichwa	5	1.2
Castellano	257	60.6
Ambas	59	13.9
No envía mensajes escritos	103	24.3
Total	424	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

*Los porcentajes en esta tabla no incluyen a 97 entrevistados que no saben escribir.

Hay 318 participantes que sí envían **mensajes de audio**, de ellos, una 60.4% dijo hacerlo en castellano, 33.9% en ambas lenguas y 5.6% en Kichwa.

La diferencia entre quienes envían mensajes escritos y mensajes orales en Kichwa se ve incrementada de 1.6% a 5.6%, es decir 3.5 veces. Esto nos confirma que el Kichwa es una lengua más oral que escrita.

En cuanto al **consumo de contenido en redes sociales**, el 40.1% dijo usar redes sociales. Entre quienes sí lo hacen, una mitad consume producción en castellano y la otra mitad en las dos lenguas, 1.7% (9) en Kichwa, y .6% (3) en inglés

Quienes sí consumen contenidos en redes sociales (311), mostraron su preferencia por temas culturales 64%, de entretenimiento 42.8%, educativos 30% y de otro tipo, como programas musicales, noticias y religiosos (3.8%). Esta debe ser una motivación para los jóvenes conocedores de las redes, para aumentar la producción en Kichwa, que atraiga a hablantes y no hablantes.

Finalmente, en torno a la **generación de contenido** en redes sociales, el 85.0% (443) de los entrevistados no genera ningún contenido para redes. De las 78 personas que dicen sí hacerlo, el 71% lo hace en castellano, 28% en ambas lenguas y un 1% en Kichwa.

De lo anterior, se colige que las redes sociales son un campo abierto para atraer e incluir a la población kichwa y de otras nacionalidades y pueblos indígenas para favorecer el refuerzo de las sus lenguas con la participación activa, sobre todo, de los jóvenes.

En cuanto al acceso a **podcasts**, el 50% de los entrevistados dijo no haber escuchado o visto un podcast; sin embargo, del grupo que si estaba familiarizado con esta herramienta (240 personas), si hubo 120 personas que ha escuchado o visto algo en Kichwa. Es este otro ámbito que puede favorecer la promoción del Kichwa con hablantes motivados, temas proclives a discusión, y a bajo costo.

La última pregunta de esta sección, está relacionada con el uso de **nuevas tecnologías de aprendizaje**. El 91% de los entrevistados (474 personas) nunca ha usado nuevas tecnologías. Del grupo restante, un 5.2% ha estado relacionado con páginas web, 2.7% con plataformas digitales, y 1.2% con Aplicaciones.

Aunque todavía poco usadas, las nuevas tecnologías y las redes sociales podrían ser muy útiles para el aprendizaje, el mantenimiento y la motivación por la lengua Kichwa. Es necesario todavía potenciarlas en este aspecto, lo cual no parece difícil cuando varios estudios afirman que las redes sociales en Kichwa tiene millones de seguidores (ver, Garcés 2020).

A MODO DE REFLEXION

Recordemos que con el Sondeo IM-2024 nos propusimos determinar la vitalidad del Kichwa en la provincia de Imbabura. Se ha mostrado que, en general, el castellano prevalece, no solo en los ámbitos de comunicación más alejados de las actividades comunitarias y los espacios sociales más amplios, sino también en los más íntimos, como el hogar. En este espacio, sorprende el alto uso del castellano con los hijos menores de 5 años, lo que resultará en una especie de disparador del desplazamiento del Kichwa. Similar es la situación en el ámbito de la educación formal, en que es urgente lograr una renovación de la educación que motive el aprendizaje en y con la lengua indígena o, como es de interés de la población, que sea bilingüe, sin disminuir ni el prestigio, ni el potencial del Kichwa. Se respondería así, al deseo de esta provincia de convertirse en una provincia, no solo bilingüe o multilingüe, pero orgullosamente kichwa.

Hoy por hoy, como comentan varios de los entrevistadores que vivieron las realidades comunicativas en territorio, no solo se ha ido limitando el uso de la lengua, sino que se afecta la cultura y la identidad:

En los días que caminamos en las comunidades encontramos con algunas realidades que no son solo el hablar nuestra lengua. También en mi ver, encontré la debilidad en la cultura de nuestros hermanos indígenas...

Tabla 41. Lengua de los abuelos, padres, entrevistados y jóvenes

	Abuelos		Padres		Entrevistados		Jóvenes	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Kichwa	421	80.8	330	63.3	161	30.9	20	3.8
Castellano	57	10.9	97	18.6	210	40.3	400	76.8
Ambas	43	8.3	94	18.0	150	28.8	101	19.4
Total	521	100.0	521	100.0	521	100.0	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Similar es la opinión de los entrevistadores que vivieron la realidad sociocomunicativa en territorio, no solo gracias a las entrevistas, sino también con la observación y el repensar de su vida cotidiana. A partir de sus visitas, recogemos unas pocas frases que aluden a algunos de los varios factores que inciden en el debilitamiento, tales como: (1) cambios en la estructura familiar , (2) las necesidades laborales de los padres, (3) migración de varios miembros de la familia, (4) inseguridad lingüística y vergüenza de usar la lengua:

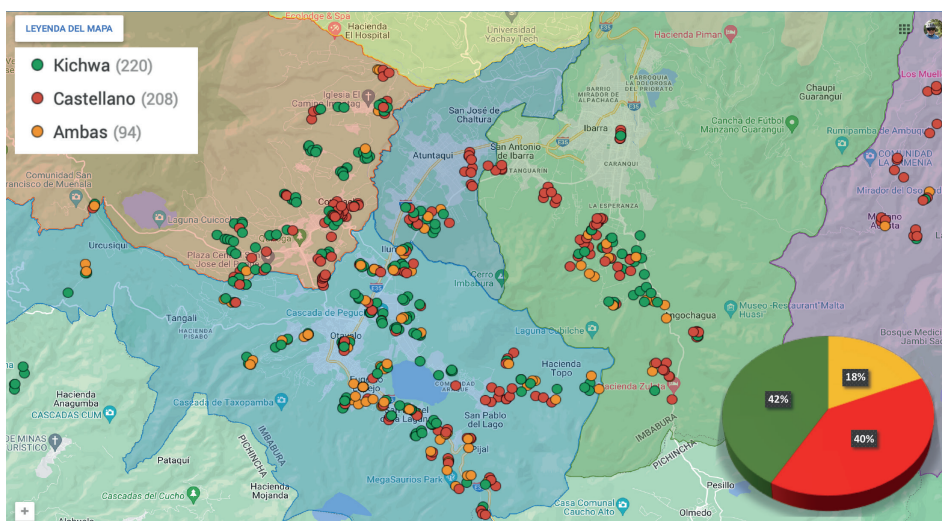
... muchos de los padres sale a trabajar y ellos [los jóvenes] más se aferran en las personas que hablan solo castellano.

... más la debilidad se vio en la juventud donde han crecido casi solos...

... en algunos casos [no se habla] es por el miedo o por recelo, los jóvenes están olvidando nuestras vivencias y lo principal nuestras lenguas.

El debilitamiento de la lengua, se notó además en el hecho de que un alto porcentaje de entrevistados la hicieron en castellano (Mapa 3):

Mapa 3. Lenguas usadas por entrevistados durante la entrevista



Elaboración: Francisco Viteri

¿Importa que se pierda el Kichwa para mantener la identidad...?

Para finalizar la entrevista, hicimos preguntas abiertas para conocer de forma más amplia qué pensaban los entrevistados en cuanto al futuro de la lengua y los pueblos kichwas. Es interesante notar que el 59% consideró que, aunque se pierda la lengua, se mantendrá la identidad, pues esta está ligada a la cultura, la herencia, la cosmovisión; sin embargo, un 28.4%, consideró que, si se pierde la lengua, se perderá también la gente. Este es un aspecto sobre el cual hay que reflexionar y trabajar en conjunto, pues hay parte de la población que siente profundamente, el desconocimiento por parte de los jóvenes:

... y los mayores se sienten tristes porque los jóvenes ya no hablan.

Tabla 42. Si una persona kichwa ya no habla Kichwa, ¿sigue siendo kichwa?

	N	%
No	148	28.4
No responde	2	.4
No Sabe	63	12.1
Si	308	59.1
Total	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

En cuanto al posible mantenimiento del Kichwa en las décadas venideras, las respuestas son tanto alentadoras, como negativas. Un 39% considera que la lengua sí se mantendrá, un 34.5% piensa que ya no se hablará, y el 26.5% demuestra incertidumbre.

Tabla 43. ¿Cree que después de 20 años se seguirá hablando Kichwa en su comunidad?

	N	%
No	180	34.5
No responde	2	.4
No Sabe	136	26.1
Si	203	39.0
Total	521	100.0

Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Frente a este panorama, y a pesar de la tendencia a la pérdida encontrada con el Sondeo, es importante recalcar que, la actitud y voluntad de trabajar por la lengua emerge en las conversaciones, y desde algunas observaciones de los entrevistadores:

...En el caso de la Comunidad el Cercado, la lengua Kichwa sigue notablemente viva en las familias, aunque mantiene cierto recelo en practicar el castellano cuando salen de la comunidad...

Y que, en algunos sectores, hay centros educativos que sí favorecen el mantenimiento del Kichwa:

...En alguna comunidades hay escuelitas bilingües en donde sí se enseña con la lengua

En esta misma línea, algunos entrevistados muestran que sí se puede mantener, fortalecer y reivindicar la lengua con el esfuerzo colectivo e individual, y afirman

que es necesario hacerlo porque así se mantendrá “la esencia de ser runa” (del Kichwa. ‘ser humano’). Enfatizan en la necesidad de hablar, enseñar y aprender Kichwa para su preservación. Se destaca, además, la necesidad de hablar la lengua en la comunidad, el hogar y las escuelas, especialmente con niños y jóvenes; es decir, de evitar que la brecha ya formada en el conocimiento de la lengua vaya en aumento. Se menciona la urgencia de crear oportunidades de aprendizaje y concienciar a las familias sobre la transmisión intergeneracional. Finalmente, se subraya que la revitalización lingüística debe ser un proceso continuo que implique diversas acciones como fortalecer, socializar y gestionar el uso del Kichwa (Cuadro 1 / Figura 2):

CUADRO 1. **¿Qué se debe hacer para conservar la lengua Kichwa?**

Hablar	<i>“Hablar con todas las personas de la comunidad en kichwa, hablar en los hogares, hablar de la importancia de la lengua, hablar constantemente con los niños, con los jóvenes, con todos. Seguir hablando, conversando, las familias debemos mantenernos firmes con nuestra lengua y fomentar que los futuros padres enseñen a las nuevas generaciones”.</i>
Enseñar en la familia	<i>“Los adultos debemos enseñar a hablar kichwa desde bebés para que crezcan sabiendo nuestra lengua. Los adultos debemos hablar en nuestros hogares solamente en kichwa, los adultos debemos seguir hablando porque ya ni entre los que sabemos kichwa hablamos”.</i>
La comunidad	<i>... La comunidad, la familia, los padres, los papás y las mamás, los abuelos, los adultos, los mayores debemos enseñar, seguir enseñando”.</i>
Las escuelas	<i>“Enseñando en las casas y en las escuelas, las comunidades deben concientizar a los padres a seguir enseñando el kichwa.</i>
Crear nuevos espacios para aprender y usar la lengua	<i>“Necesitamos crear espacios donde podamos aprender a hablar el kichwa, necesitamos escuelas que enseñen kichwa, que motiven a los jóvenes a que aprendan la lengua y le den valor a nuestra lengua”. “Que en las escuelas, los profesores creen talleres, clases, cursos para niños, jóvenes, hijos, pequeños. Que den charlas para adultos”.</i>
Mantener un proceso continuo a favor de la lengua	<i>Según muchos que se expresan en gerundio, la acción de preservar o conservar la lengua debe ser un proceso continuo que les permita: “Seguir incentivando, organizando, practicando, valorando, aprendiendo, enseñando, cultivando, fortaleciendo, hablando, socializando, estudiando, motivando, fomentando, exigiendo, gestionando”, la lengua Kichwa.</i>

*Se ha mantenido la escritura del original

Figura 2. ¿Qué se debe hacer para conservar la lengua?



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio

Los retos arriba mencionados no son solo para la sociedad en general, sino que varios entrevistados mostraron su compromiso personal, enfatizando la necesidad de hablar la lengua con hijos y nietos, y de colaborar con autoridades y dirigentes en su enseñanza. También se menciona el esfuerzo individual por aprender más, utilizando plataformas digitales o pidiendo a familiares que enseñen. Muchas respuestas reflejan la intención de compartir y fomentar la práctica de la lengua en la familia y la comunidad. Finalmente, algunos entrevistados asumen un compromiso de por vida: "Mientras viva voy a enseñar a mis hijos a aprender y a hablar en kichwa... para que a donde sea que vayan con orgullo digan que son indígenas" (Cuadro 2 / Figura 3):

Cuadro 2.

¿Qué puede hacer usted para fortalecer la vitalidad del kichwa?

Yo	<i>"Yo debo hablar el kichwa con todos mis hijos. Yo debo seguir hablando mi lengua a mis nietos y con el tiempo llegarán a aprender y a sensibilizarse sobre nuestra cultura y sobre todo sobre nuestra lengua. Yo debo seguir hablando y enseñando en conjunto con las autoridades y dirigentes".</i>
Varias respuestas demuestran la necesidad de realizar un esfuerzo personal para aprender o incrementar su conocimiento de la lengua	<i>"Buscar dónde formarme para aprender y compartir, buscar plataformas digitales para aprender. Esforzarnos por mantener nuestro idioma. Pedir a mi madre que me enseñe el kichwa. Tratar de aprender el kichwa y conversar con mis abuelos". "aprender mucho más para compartir con los demás".</i>
Otras respuestas demuestran la intención de compartir, consensuar, conversar en kichwa	<i>"En la familia y apoyar en la comunidad a fortalecer el idioma. Enseñar y explicar que el kichwa es importante, el kichwa abre caminos, es nuestro identificador. Incentivar a los miembros de la comuna a practicar la lengua Kichwa".</i>
La respuesta de muchos se convirtió en un compromiso personal para	<i>"Enseñarles a mis hijos, ponerles plataformas, videos educativos en kichwa. Enseñar y compartir lo que sé con mis nietos y así perdure. Hablar en kichwa con los más pequeños y enseñar el significado de las palabras. Seguir hablando (74) el kichwa en casa y en otros lugares, en la familia, con mis hijos, con mis nietos, aunque no entiendan. Seguir fortaleciendo el kichwa en la familia conversando y enseñando a los hijos. Tratar de usar más el kichwa en la casa con la familia para que pierdan el miedo de hablar después en otros lugares. Puedo enseñar con más empeño a mis hijos y nietos".</i>
Para otros entrevistados el compromiso es aún más amplio	<i>"Mientras viva voy a enseñar a mis hijos a aprender y a hablar en kichwa. Seguir hablando el idioma en cualquier espacio. Seguir hablando en kichwa con mis hijos para que a donde sea que vayan con orgullo digan que son indígenas".</i>

Figura 3. ¿Qué puede hacer usted para fortalecer la vitalidad del Kichwa?



Fuente: Haboud & Ortega, para este estudio



A MODO DE CONCLUSIÓN

REALIDAD Y RETOS A ENFRENTAR EN EL FUTURO

Las lenguas indígenas del mundo enfrentan un grave riesgo de desaparición. En América Latina, aproximadamente 523 lenguas indígenas están amenazadas, como también es el caso del kichwa y del quechua, que son las lenguas indígenas con mayor número de hablantes a lo largo de los Andes y en el Ecuador.

Este sondeo sobre la situación de la lengua kichwa en Imbabura (2024), una de las provincias icónicas en cuanto al uso del kichwa, tuvo como propósito general determinar la vitalidad (uso o desuso) de la lengua en el mayor número de ámbitos de comunicación y espacios sociales. Se propuso, además, conocer el papel que desempeña la lengua kichwa en la construcción y mantenimiento de las relaciones sociales y de poder, así como trazar estrategias para el desarrollo de acciones de revitalización en los distintos ámbitos sociales.

Una vez concluido el estudio y en relación con los objetivos propuestos, se puede afirmar lo siguiente:

De los 521 entrevistados, el 87,9% se autoidentificó como perteneciente a la nacionalidad kichwa. La lengua materna de la mitad de los participantes es el kichwa; sin embargo, solo un tercio la prefiere para hablar en casa, cediendo terreno ante el avance de la castellanización. Otro factor contribuyente a esta práctica lingüística es que el 61,7% de entrevistados estudió en una escuela hispana.

En la escritura, el uso del kichwa es casi inexistente (0,9%) frente al uso del castellano. Es sabido que la escuela, incluso aquellas del Sistema Intercultural Bilingüe, continúa ejerciendo una función castellanizadora. En las familias indígenas de Imbabura se observa, además, una clara tendencia a utilizar el castellano más que el kichwa, tanto en la comunicación oral como en la escrita. En cuanto al conocimiento, preferencia y uso de la lengua, especialmente en el ámbito familiar y comunitario, la mitad de los entrevistados aprendió el kichwa como primera lengua; de ellos, un tercio se siente cómodo usándola, otro tercio la prefiere para hablar en casa, pero ninguno la emplea al escribir.

El kichwa es la lengua principal para comunicarse con los progenitores (49,1%), especialmente con la madre, mientras que el castellano predomina en la comunicación con el padre. El uso de ambas lenguas también es mayor con la madre (15,4%) que con el padre (11,5%).

En relación con la transmisión intergeneracional, entre quienes tienen hijos menores de 5 años, solo 22,7% les habla en kichwa; entre quienes tienen hijos mayores de 5 años, la cifra desciende a 20,4%. Esto significa que solo dos de cada diez niños escuchan el kichwa en casa. Si esta tendencia continúa, en diez años menos del 4% de los padres podría hablar kichwa con sus hijos. Aunque algunos padres se comunican con sus hijos en kichwa, solo uno de cada diez



niños responde en esta lengua. Consecuentemente, apenas dos de cada diez la usan en sus juegos en el hogar y uno de cada diez en la escuela.

El uso del kichwa en actividades comunitarias también es reducido. En las asambleas comunitarias alcanza 38,8%; en los compromisos sociales (como matrimonios o celebraciones culturales), una tercera parte de los participantes lo emplea; y en los juegos comunitarios o deportes, los porcentajes son aún menores.

El uso de la lengua en espacios sociales más amplios, es aún menor. Para relacionarse con sus amigos de la nacionalidad kichwa, los entrevistados usan indistintamente ambas lenguas: kichwa (35,5%) y castellano (38%). A mayor edad de los amigos, mayor uso del kichwa; a menor edad, predominio del castellano. A medida que los espacios de comunicación se alejan del ámbito familiar y comunitario, como tiendas, mercados, cooperativas o instituciones urbanas, el uso del kichwa disminuye. En las oficinas de gobierno local, cantonal o provincial, así como en centros de salud y hospitales, la lengua predominantemente hablada es el castellano. Lo mismo ocurre en los medios de comunicación masiva y en las redes sociales.

El análisis de los datos en relación con el objetivo de “conocer el papel que desempeña la lengua kichwa en la construcción y mantenimiento de las relaciones sociales y de poder”, revela que, por una parte, existen hablantes para quienes la lengua se ha convertido en un símbolo de afirmación y resistencia, base del mantenimiento cultural e identitario frente a la sociedad hegemónica, así como de la construcción y fortalecimiento de las redes comunitarias, las formas locales de autoridad y la transmisión intergeneracional del conocimiento y la identidad.

Sin embargo, también hay hablantes que perciben el desplazamiento lingüístico como un proceso inevitable. Las prácticas lingüísticas reflejan, así, tanto desigualdades históricas como procesos de resistencia y estrategias de revalorización cultural.

Respecto al objetivo “trazar estrategias y desarrollar acciones de revitalización en el mayor número de ámbitos sociales”, los resultados del estudio ofrecen valiosas orientaciones para continuar con algunas de las actividades ya implementadas y que han demostrado ser efectivas. Al mismo tiempo, señalan la necesidad de replantear otras mediante estrategias innovadoras y motivadoras de revitalización que consideren todos los espacios abiertos a la creación, sin perder de vista los múltiples retos aún por enfrentar.

Finalmente, es preciso recordar que la revitalización lingüística, en todas sus formas y modalidades, debe iniciarse en el núcleo familiar y comunitario para vigorizar su expansión a todos los espacios sociocomunicativos, de manera integral, con acompañamiento, ética y compromiso.

¡TAREAS PRECISAS QUE NO PUEDEN ESPERAR!

1. Motivar a la población para retomar y continuar con la transmisión intergeneracional. Aunque haya compromisos individuales, se necesita garantizar que las nuevas generaciones realmente adopten y usen el Kichwa en su vida cotidiana.

2. Encontrar nuevos caminos que sutilmente, pero con fuerza, posicionen el Kichwa en todo posible espacio de comunicación, reforzando la historia, pero capacitándonos para enfrentar las dinámicas impensadas del futuro.

3. Participar en más programas presenciales y virtuales de aprendizaje y práctica del Kichwa, por medio de talleres, programas educativos y otros en donde se desarrollen las artes propias.

4. Generar estrategias dinámicas en las que al usar la lengua Kichwa se la valore, nos enorgullesca y se convierta en un paso hacia el futuro.

5. Continuar en la búsqueda permanente de auténtico apoyo institucional, que nos permita avanzar en la generación de políticas lingüístico-educativas y en su implementación.

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS

En junio de 1996, durante la Conferencia Mundial sobre los Derechos Lingüísticos celebrada en Barcelona bajo la organización del PEN Club Internacional y del Centro Internacional Escarré para las Minorías Étnicas y las Naciones (CIEMEN), se aprobó la Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos, documento primordial para la defensa de la diversidad lingüística y de los derechos colectivos e individuales relacionados con las lenguas.

La declaración reconoce tres principios generales

- 1.** Toda lengua y comunidad lingüística tiene derecho a existir, desarrollarse y ser respetada.
- 2.** Las lenguas no deben ser discriminadas, y su diversidad debe ser reconocida como patrimonio de la humanidad.
- 3.** Los derechos lingüísticos son derechos humanos fundamentales y parte esencial de la identidad de los pueblos.

El sujeto principal de los derechos lingüísticos no es solo el individuo, sino también la comunidad lingüística que comparte una lengua, una tradición cultural y un territorio.

La declaración distingue lenguas oficiales, minoritarias, minorizadas, y en situación de vulnerabilidad, reconociendo la necesidad de políticas diferenciadas para garantizar su vitalidad; y establece para toda persona y comunidad lingüística seis derechos fundamentales:

- Usar su lengua en la vida pública y privada.
- Recibir educación en su propia lengua, en todos los niveles posibles.
- Acceder a los medios de comunicación (radio, televisión, prensa) en su lengua.
- Ser atendida por las instituciones públicas y judiciales en su lengua.
- Preservar y transmitir su patrimonio cultural y oral.
- Nombrar personas y lugares en su propia lengua.

Con relación a la Educación señala que:

- El sistema educativo debe garantizar el aprendizaje y uso normal de la lengua propia de cada comunidad, además del conocimiento de otras lenguas.
- La enseñanza debe promover el multilingüismo equilibrado, sin reemplazar ni subordinar una lengua a otra.

Por otra parte, reconoce la importancia del uso de los medios de comunicación y cultura mencionando que:

- Las comunidades lingüísticas tienen derecho a crear, producir y difundir contenidos culturales y mediáticos en su lengua.
- Los Estados deben apoyar la presencia de las lenguas minoritarias o minorizadas en los medios públicos y privados.

Con relación a la vida pública, económica y social señala que:

- Se debe garantizar la igualdad de acceso a servicios, empleo y justicia sin discriminación por lengua.
- Las lenguas deben poder usarse libremente en la administración, tribunales, salud, comercio y vida política.

La declaración también incluye las responsabilidades de los Estados, indicando que:

- Los Estados deben proteger, promover y difundir todas las lenguas de su territorio.
- Deben evitar políticas de asimilación o exclusión lingüística, y
- Recomienda la creación de organismos de seguimiento de los derechos lingüísticos.

La finalidad de la Declaración es garantizar la justicia lingüística, cultural y social, y promover una convivencia equitativa entre comunidades lingüísticas, fortaleciendo la diversidad como base de la paz y la democracia.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Garcés, Fernando. (2020). Las comunidades virtuales del quichua ecuatoriano: revalorizando la lengua en un espacio apropiado. Punto Cero [online]. 2020, vol.25, n.40, pp.9-19. ISSN 1815-0276 [http://www.scielo.org.bo/scielo.php?pid=S1815-02762020000100002&script=sci_abstract]

Haboud, M., Ortega, F., Túquerres, E. y Viteri, F. (2024). Análisis comparativo de sondeo sociolingüístico en Imbabura 2014-2024. Ponencia presentada en el II Congreso Internacional Shimi Muyuta Tarpushpa. Ibarra: PUCESI (18.09.24).

Haboud, M. (2010-2017). Sondeo Sociolingüístico Nacional de las Lenguas Indígenas del Ecuador. Proyecto GeolingüísticaEcuador. Programa de Investigación Interdisciplinaria Oralidad Modernidad. [www.oralidadmodernidad.org/geolingusticaecuador/]

Haboud, M. (1999) [1992]. Vitalidad lingüística del quichua ecuatoriano. Opúsculo 21. Quito: PUCE.

Haboud, M. (1998). Quichua y castellano en los Andes ecuatorianos. Los efectos de un contacto prolongado. Quito: Abya Yala/ GTZ.

Haboud, M. (2019). « Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador », ELAD-SILDA [En ligne], 3 | 2019, mis en ligne le 18 novembre 2019, consulté le 15 mars 2025. URL : (<https://publications-prairial.fr/elad-silda/index.php?id=579>)

Imbaquingo, J. (2020). El impacto de las políticas lingüísticas y educativas del sistema de educación intercultural bilingüe del ecuador: el caso de la Unidad Educativa Cacique Tumbalá en Zumbahua, Cotopaxi. Tesis para optar por la Licenciatura en Lingüística Aplicada. Quito: PUCE (sin publicar) [<https://www.repositoriointerculturalidad.ec/jspui/handle/123456789/33259>]

Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (INEC). Ecuador en cifras. [<https://www.ecuadorencifras.gob.ec/institucional/home/>]

Ministerio de Educación. (12 de noviembre de 2014). Unidades Educativas del Milenio. (<https://educacion.gob.ec/unidades-educativas-del-milenio-3/>)
“Guardianas de la Lengua” preservan y revitalizan las lenguas ancestrales. [<https://educacion.gob.ec/unidadeseducativas-del-milenio-guardianas-de-la-lengua-preservan-y-revitalizan-laslenguas-ancestrales/>]



Ortega, F. (2024). Informe general del Sondeo Sociolingüístico del Kichwa de Imbabura. Quito: Oralidad Modernidad (informe interno).

Sichra, I. (ed.). (2009). ATLAS SOCIOLINGÜÍSTICO DE PUEBLOS INDÍGENAS EN AMÉRICA LATINA. Quito. Imprenta Mariscal.

<https://www.unicef.org/lac/media/9791/file/PDF%20Atlas%20sociolinguistico%20de%20pueblos%20ind%C3%ADgenas%20en%20ALC-Tomo%201.pdf>

ANEXOS

En esta sección, presentamos elementos relacionados con la preparación del Sondeo Sociolingüístico. El anexo 1. incluye el cronograma del Sondeo sociolingüístico; el anexo 2, los instrumentos de investigación: la entrevista sociolingüística, la ficha de familia y la ficha de informe del entrevistador. El anexo 3 presenta las reflexiones del trabajo de campo, desde la voz de algunos entrevistadores y coordinadores; así como fotografías complementarias, las mismas que dan cuenta de su trabajo. Finalmente, el anexo 4 contiene el listado de Cuadros, Figuras y Gráficos, Mapas y Tablas.

ANEXO 1 – Cronograma del estudio sociolingüístico

CRONOGRAMA DEL ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO

ACTIVIDADES	FEB	MAR	ABRIL				MAYO				JUN	JUL	AGO	SEP
			SEM 1	SEM 2	SEM 3	SEM 4	SEM 1	SEM 2	SEM 3	SEM 4				
1 Definición de aspectos metodológicos del estudio sociolingüístico	X	X												
2 Definición de muestras por cantones, parroquias y comunidades	X	X												
3 Definición de perfiles de equipo de trabajo y coordinación logística		X												
4 Revisión de las preguntas de la entrevista	X	X	X											
5 Desarrollo del formulario de entrevista en la plataforma KoboToolbox por el responsable estadístico	X	X	X											
6 Conformación de equipo de encuestadores y coordinadores	X	X	X											

7	Coordinación del tema logístico y operativo con coordinadores y encuestadores			X															
8	Visita de coordinadores a los territorios asignados, con el fin de conocer las parroquias y comunidades y además informar la intervención.			X	X														
9	Capacitación al equipo de trabajo y aplicación de entrevistas de prueba				X														
10	Aplicación de entrevistas en los cantones de Imbabura					X	X												
11	Revisión y limpieza de datos por el responsable estadístico y coordinadores					X	X	X	X										
12	Análisis y descripción de datos								X	X	X	X	X	X	X				
13	Reuniones de retroalimentación con actores locales (Sisariy y otras organizaciones)										X	X	X						
14	Elaboración de informes estadísticos (Tablas de frecuencias, tablas comparativas y análisis cuantitativo-cualitativo)								X	X	X	X	X	X	X				
15	Elaboración de insumos para infografías de resultados principales.											X	X	X					
16	Presentación final del estudio sociolingüístico (Resultados, productos y reflexiones finales)													X	X				
17	Diseño, maquetación e impresión del folleto informativo del estudio sociolingüístico																	X	

* Para información adicional, contactar con: asisariy@gmail.com

ANEXO 2 - Instrumentos de investigación

1. Entrevista sociolingüística - Modelo

1. Entrevista Sociolingüística Imbabura

Código de entrevistador

Ej: IBAA2 corresponde al encuestador #2 de los cantones Ibarra y Antonio Ante. OT2 segundo encuestador de Otavalo y COPI2 al segundo entrevistador de Cotacachi y Pimampiro

Lengua en que se realiza la entrevista

- ☐ Kichwa
- ☐ Castellano
- ☐ Ambas

Shuti / Nombres

Kati shuti / Apellidos

Kari - Warmi / Sexo

Masculino o femenino Kari / Warmi

- ☐ Kari / Masculino
- ☐ Warmi / Femenino

Wata / Edad

En años cumplidos

¹³Haboud, Marleen. (2013). Entrevista sociolingüística (Esp). Sondeo sociolingüístico georreferenciado de las lenguas indígenas del Ecuador. Proyecto GeolingüísticaEcuador - Oralidad Modernidad. (<https://oralidadmodernidad.org/geolingustica/>) [(@) Haboud, M. SENADI]

2. Ficha de familia

	VARIABLE	RANGO DE EDAD								SABE HABLAR KICHWA			
		1 a 10	11 a 20	21 a 30	31 a 40	41 a 50	51 a 60	61 a 70	71 a más	NADA	POCO	BIEN	MUY BIEN
PARENTESCO CON ENCUESTADO	ENCUESTADO												
	ESPOSA							X					X
	ESPOSO							X					X
	HIJAS			X								X	
	HIJOS		X									X	
	NIETAS	X								X	X		
	NIETOS	X								X			
	ABUELOS							X					X
	ABUELAS							X					X
	HERMANOS												
	HERMANAS												
	TIAS			X	X								
	TIOS		X									X	
	VERNO			X								X	

Elaboración: Elvis Túquerres, para este estudio

3. Ficha de informe para entrevistadores*

Fecha del informe			
1.- INFORMACIÓN BÁSICA			
Nombre del entrevistador/a		Periodo de trabajo	
Código entrevistador/a	E8	Número de entrevistas realizadas	
Cantones asignados		Nombre del coordinador	
2.- INFORME DESCRIPTIVO			
-Realizar un informe narrativo sobre el trabajo desarrollado en orden cronológico en la que se describan las actividades. Indicar si trabajaron solos o en parejas / grupos. -Detallar los cantones visitados, parroquias y comunidades en las que se hicieron las entrevistas, el número de entrevistas por comunidades. -Incluya dificultades o imprevistos y cómo los solucionó			
De la capacitación ¿Consideran que dos días de capacitación y práctica, fueron suficientes? Indicar si tuvieron dificultades, cuáles, y cómo las solucionaron			
3.- APRENDIZAJES			
4.- CONCLUSIONES			
5.- RECOMENDACIONES			
6.- ANEXOS			
*Puede incluir fotos y otros insumos que complementen su ficha ¡GRACIAS!			

Elaboración: Elvis Túquerres, para este estudio

ANEXO 3 - Reflexiones del trabajo de campo

Al recorrer las distintas comunidades de diferentes cantones he llegado a observar las diferentes situaciones que las personas viven diariamente, ya sea económico, cultural y la migración.

Hay sectores que tratan de revitalizar el idioma kichwa transmitiendo de generación a generación las costumbres y tradiciones de los antepasados, pero hay otros casos en los cuales el idioma se ha ido haciendo de menos por el hecho de que la nueva generación ya no habla el idioma kichwa debido a varios factores como es la adaptación de nuevas modas, el miedo a que sean marginados solo por el hecho de hablar un idioma nativo. También el migrar a otro lugar pierden sus raíces y el miedo a que en el nuevo lugar no sean aceptados.

En el transcurso de los días en qué se iba recorriendo las comunidades pude ir conociendo nuevos lugares, nuevos paisajes y nuevas personas el cual el conocimiento iba en aumento. Se pudo conocer compañeros que hicieron que el equipo de trabajo sea de manera agradable y así pudimos hacer una buena labor en beneficio de la sociedad. También se conoció plataformas que pueden ser útiles para realizar encuestas que se sea aplicar a la ciudadanía para saber o valorar algún tema de interés o de estudio.

Al finalizar las entrevistas en las diferentes comunidades de los cantones (Cotacachi, Pimampiro y Otavalo) se ha concluido que la mayor parte de la población en general los jóvenes y los niños ya no saben de su lengua Kichwa. Además, los padres ya no le toman importancia o tiene vergüenza de enseñarles. Muy pocos adultos mayores aún hablan el kichwa y se siente tristes por qué la nueva general no les pone mucha importancia sus raíces. Aun así, hay cierta población que si quisieran aprender el idioma para lo cual piden ayuda a organizaciones las cuales puedan fomentar el interés mediante clases o actividades llamativas y de aprendizaje.

¿Algo sobre la logística? otras cosas más

Se recomienda que las entrevistas sean aplicadas a más comunidades de la provincia ya que hay sectores en dónde existen personas que hablan kichwa y no quieren que se pierda la lengua que los ancestros sabían. También se recomienda que la plataforma sea una aplicación que pueda ser descargada en el teléfono para así no tener inconvenientes al momento de estar en territorio por qué debido a la señal telefónica en ocasiones fue un poco complicado al momento de cargar la aplicación.



Talleres de capacitación



Socialización

Registrando datos



Visitas a las comunidades



Entrega de resultados del Sondeo





Socialización y entrega de resultados a las comunidades



Entrevistando en comunidades



Trabajo de Campo

DESDE LA VOZ DE LOS ENTREVISTADORES...

1. En la comunidad Zuleta sector alto, una mujer de unos 80 años de edad describe muy positivamente sobre el uso del kichwa en los años 50 y 60. Cuando Galo Plaza estuvo de presidente del Ecuador tuve la oportunidad de trabajar como empleada doméstica para la esposa del presidente (Rosario Pallares – patrona Charito), en ese tiempo el kichwa no era valorado por las personas mestizas por lo que los propios indígenas ya quería siempre hablar en castellano para mí también era muy complicado porque mis padres me enseñaron solo en kichwa, al entrar a trabajar me felicitó por que yo sabia dos idiomas y a la esposa de Galo Plaza le gustó mucho, por eso me llevaban a sus eventos de manera constante a los diferentes lugares del Ecuador en carro y en avión, eso me emocionaba y siempre pensé que debo hablar en mi lengua que es el kichwa y trasmitir a mis hijas porque sabiendo el kichwa tuve la oportunidad de viajar y para futuros años deberían haber mas oportunidades.

Información facilitada por Emilio Guamán (coordinador – Ibarra) abril 2024

2. En la comunidad de Zuleta sector el barrio un Sr de 90 años se emociona al preguntarle lo que estamos haciendo una encuesta sobre el uso del kichwa en la comunidad, entonces comienza a contar su experiencia de ser chofer del expresidente Galo Plaza, menciona que como chofer le tocaba viajar a todos los lugares del País pero en especial a las provincias de la Sierra, en esos recorridos en las comunidades indígenas casi todos hablaban solo en kichwa y no podían expresarse bien el castellano pero el presidente les decía que sigan hablando el kichwa y yo también tuve que preguntar muchas palabras para entender que es lo que estaba conversando, desde ahí puedo entender aun que pronunciar es complicado pero si entiendo de que están hablando. Por eso pienso que si comienzan a darle utilidad al kichwa y a otras lenguas muchos de los jóvenes de hoy en día pueden tener oportunidades el gobierno debe ver la manera de exigir que todos hablen.

Información facilitada por Emilio Guamán (coordinador – Ibarra) abril 2024

ANEXO 4

Listado de cuadros, figuras, gráficos, mapas y tablas

Listado de Cuadros

Cuadro 1. ¿Qué se debe hacer para conservar la lengua Kichwa?

Cuadro 2. ¿Qué puede hacer usted para fortalecer la vitalidad del kichwa?

Listado de Figuras

Figura 1. Mapa cantonal de la Provincia de Imbabura

Figura 2. ¿Qué se debe hacer para conservar la lengua?

Figura 3. ¿Qué puede hacer usted para fortalecer la vitalidad del Kichwa?

Listado de Gráficos

Gráfico 1. Pueblo de la nacionalidad kichwa con el que se identifica

Gráfico 2. Niveles de escolarización de los entrevistados

Gráfico 3. Escuelas a las que asistieron los entrevistados

Gráfico 4. ¿En qué lengua desea que sus hijos aprendan a leer y a escribir?

Gráfico 5. Primera lengua de los entrevistados

Gráfico 6. Comparación de L1, lengua de preferencia, uso en casa y escritura

Gráfico 7. Lenguas que habla con su papá y con su mamá

Gráfico 8. Lenguas habladas con hermanos y hermanas

Gráfico 9. Lengua para hablar con hermanos o hermanas, por edad

Gráfico 10. Lenguas habladas con las hermanas, según sexo del entrevistado

- 
- Gráfico 11. Lenguas habladas con la pareja, según la edad del entrevistado
- Gráfico 12. Resumen del uso de las lenguas en la relación familiar
- Gráfico 13. Uso de las lenguas en diversos contextos comunitarios
- Gráfico 14. Lengua hablada con los amigos kichwas según grupos de edad
- Gráfico 15. Uso de las lenguas en contexto sociales más amplios
- Gráfico 16. Uso de las lenguas en el ámbito de la salud
- Gráfico 17. Lenguas de comunicación en las oficinas de gobierno
- Gráfico 18. ¿Qué medios de comunicación usa?
- Gráfico 19. ¿Qué lengua usa cuando habla por teléfono?
- Gráfico 20. ¿Qué redes sociales usa?

Listado de Mapas

- Mapa 1. Nacionalidades, Pueblos y Lenguas Indígenas en Ecuador
- Mapa 2. Distribución de los entrevistados en los cantones del estudio
- Mapa 3. Lenguas usadas por entrevistados durante la entrevista

Listado de Tablas

- Tabla 1. Porcentaje de hablantes de Lenguas indígenas en el Ecuador según los censos 2010 y 2022
- Tabla 2. Cantones, parroquias y comunidades consideradas para el estudio
- Tabla 3. Total de entrevistados
- Tabla 4. Distribución de la muestra según características demográficas cada cantón, a partir del censo 2022
- Tabla 5. Distribución de entrevistas realizadas por cantón, parroquia y comunidades.
- Tabla 5a. Distribución de Entrevistas realizadas en el cantón Antonio Ante

Tabla 5b.	Distribución de Entrevistas realizadas en el cantón Cotacachi
Tabla 5c.	Distribución de entrevistas realizadas en el cantón Ibarra
Tabla 5d.	Distribución de entrevistas realizadas en el cantón Otavalo
Tabla 5e.	Distribución de entrevistas realizadas en el cantón Pimampiro
Tabla 6.	Distribución de entrevistados por sexo
Tabla 6a	Distribución de entrevistados según grupos de edad y sexo
Tabla 7.	Nacionalidad con la que se identifica
Tabla 8.	Pueblo de la nacionalidad kichwa con el que se identifica
Tabla 9.	Distribución de entrevistados según el nivel de escolarización
Tabla 10.	¿Hay actualmente una escuela intercultural bilingüe en su comunidad?
Tabla 11.	¿En qué lengua desea que sus hijos aprendan a leer y a escribir?
Tabla 12.	Primera lengua de los entrevistados, según sexo
Tabla 13.	Lenguas que actualmente hablan los entrevistados, según sexo
Tabla 14.	Lengua con la que se siente más cómodo, según sexo de los entrevistados
Tabla 15.	Lengua preferida para hablar en casa
Tabla 16.	Lengua que prefiere hablar en casa, según grupos de edad
Tabla 17.	En que lengua escribe, según grupos de edad
Tabla 18.	Comparación de L1, lengua de preferencia, uso en casa y escritura
Tabla 19.	Lenguas que habla con su papá y con su mamá
Tabla 20.	En que lengua habla con su papá, según grupos de edad

Tabla 21.	En que lengua habla con su mamá, según grupos de edad
Tabla 22.	Lenguas habladas con hermanos y hermanas
Tabla 23.	Lengua para hablar con hermanos o hermanas, por edad y número de entrevistado
Tabla 24.	Lengua hablada con las hermanas, según el sexo del entrevistado
Tabla 25.	Lengua hablada con la pareja, según la edad y número de entrevistados
Tabla 26.	Lengua hablada con los hijos menores o mayores de cinco años
Tabla 27.	Lengua hablada con hijos menores de 5 años, por edad y número de entrevistados.
Tabla 28.	Lengua hablada con niños mayores de 5 años, según edad y número de entrevistados.
Tabla 29.	Lengua en la que responden los hijos menores y mayores de cinco años
Tabla 30.	¿En qué lengua se arrulla o se reprende a los niños?
Tabla 31.	¿Usan el Kichwa los niños cuando juegan en casa o en la escuela?
Tabla 32.	Uso de las lenguas en diversos contextos comunitarios
Tabla 33.	Lengua que habla con sus amigos kichwas
Tabla 34.	Lengua que se habla con los amigos kichwas, según grupos de edad y número de entrevistados
Tabla 35.	Uso de las lenguas en diversos contextos sociales
Tabla 36.	Uso de las lenguas en el ámbito de la salud
Tabla 37.	Lenguas usadas en los servicios religiosos

- 
- Tabla 38. Lenguas con las que se puede comunicar en las oficinas del Gobierno provincial, cantonal o parroquial.
- Tabla 39. ¿Qué lengua usa cuando habla por teléfono?
- Tabla 40. ¿En qué lengua envía mensajes escritos?
- Tabla 41. Lengua de los abuelos, padres, entrevistados y jóvenes
- Tabla 42. Si una persona kichwa ya no habla Kichwa, ¿sigue siendo kichwa?
- Tabla 43. ¿Cree que después de 20 años se seguirá hablando Kichwa en su comunidad?

[illegible]









Este libro acabó de imprimirse en enero de 2026
AMPRESS Agencia Gráfica
Ibarra - Ecuador

